

台中縣民間文學集②⑧

外埔鄉閩南語故事集

序

台中縣長



台中縣立文化中心幾年來，在民間文學採集、整理工作上已經做出可觀的成績，不只為學術界、文化界所重視，並且為文建會、省文化處等上級文化行政單位引為全國工作的楷模，這是歷任文化中心主任及全體工作人員將之列為地方傳統文化工作重點，並對自身職責具有正確認識，積極任事的結果。

口口相傳的民間文學是鄉土文化傳承的重要寶藏，不及時採集，即將失傳。雖然本縣採集、整理的成果現階段已為全台之冠，但文化建設永無止境，絕不能以現有的成績為滿足，當求百尺竿頭，更進一步，為文化傳承盡最大心力。

自本人上任以來，雖然百務繁忙，但縣內文化工作一直是關心所在。縣內各鄉鎮市的民間文學採集、整理，今後仍將繼續進行，其中又以仍未有成果的鄉鎮市必須特別加強。在新的成果又將印行之際，本人謹此祝福，兼亦鼓勵，希望大家共相勉勵，使全縣各鄉鎮市的民間文學採集，能再放異采。

序

台中縣立文化中心主任 **王正雄**

台中縣民間文學的采集，自從民國八十一年以來，一直持續的進行，工作進行的方式是一個鄉鎮一個鄉鎮的推動，有了成果之後，也是依照一個鄉鎮一個鄉鎮個別分類分冊結集出版，這項工作的推展歷經洪慶峰、黃晴文兩位主任以至於今。其間，本人擔任中心秘書，實際參與各項工作之規劃與推動，對民間文學采集、整理之成果，相較其他縣市，能有較可觀之成果，頗感欣慰。

本年開春，縣長新任，而文化中心主任適缺，縣長以為中心主任不宜懸缺過久，因此指派本人為主任，職掌全縣文化工作推動之責。本人才菲學薄，忝膺重任，不勝惶恐。然就膺其任，亦惟有秉持一向為臺灣文化盡心，為台中縣民盡力之公心，勤懇以赴而已。

台中縣民間文學之采集、整理工作，幾年來和清華大學中文系胡萬川教授所領導的工作小組合作展開，由於觀念正確、合作順利，成果雖不敢云完善，亦堪稱可觀。文建會、文化處等中央及省級文化行政單位，因此要求以本縣所做成果為示範，鼓勵其他縣市比照辦理，從事各地民間文學的采集、整理工作，而今其他縣市亦皆以本縣之工作規範陸續展開工作；這是本縣文化中心當初工作方針正確所帶起的好的影響。

然而，我們之所以不敢說已經做得很好的緣故，一則因為民

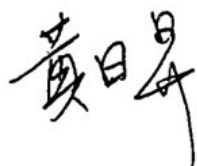
間文學資料，不論故事、歌謠分散各地，鄉間耆老或街坊長輩，尙多保守，一時未被發掘者一定仍然很多，因此，無論如何用心，相信仍有許多傳統寶藏未經徵集。

當然，從全縣整體觀點來說，直到現在為止做得最好的還是海線地區及山線地區的各鄉鎮，屯區各鄉鎮從霧峰、大里、太平到烏日、大肚等地，仍未有成果顯現，而縣治所在的豐原及相鄰的大雅等地，亦少見成效。希望各地的鄉親們能更相鼓勵，使全縣三大區的民間文學資料，都能有較好的整理成果。

在新的采集成果出版的前夕，本人謹以祝福之心與各位鄉親共同勉勵，希望台中縣的文化工作，能百尺竿頭更進一步。

序

台中縣外埔鄉鄉長



「天烏烏，要下雨，阿公仔拿鋤頭要掘芋，掘啊掘……」這幾乎是農村長大的小孩都能琅琅上口的小調，可是有更多的鄉土歌謠，已隨歲月的流逝而消失。

數十年來，寶島的社會型態從生計農業發展到今日以工商活動爲主的生活方式，有了富足的物質生活，卻失去了性靈的感動；可喜的是，近年來研究保存本土文化蔚成一股熱潮，使得本土文化重新得到關愛與重視。

所謂「飲水思源」，本土文化的復甦，其潛藏的因素，是十分複雜而多元的。日昇認爲古蹟要靠維護，文化則需傳承的功夫，才能流傳於後世，尤其是民間的歌謠、故事、童話、諺語……等，是在變動的世代裡，某一段時空中，心情的寫實，以往這些文學靠口述的方式流傳於鄉土間，硬體的、形式上的文化資產易保存，但屬於精神層面的卻是隨著耆老的凋零而不復見，因此更需要有組織，有計畫的去發掘、整理來保存這些珍貴的文化資產。

很高興本鄉的閩南語故事集在文化中心的全力支援與配合加上清華大學胡萬川教授和助理群的專業指導，以及參與采錄的工作同仁的努力之下終於出版了，日昇除了感謝各界的幫忙外，更希望有更多的人來參與文化保存工作，共同爲本土文化的紮根工作盡心盡力，把我們珍貴的文化資產繼續傳承於後代。

外埔鄉閩南語故事集序

胡菊川

這是外埔鄉民間文學閩南語故事第一集，也是台中縣民間文學總的第二十八集。外埔鄉地處大甲東部，等於是海線生活圈的東緣，接著過去就是屬於山海生活圈了。如果把外埔鄉也劃歸海線的話，那麼台中縣地區的民間文學採集成果，以三大區來說，總的成果便是海線為最豐收，發心投入的工作人員也最多。其次是山線地區，但是山線地區主要的成果又在客家地區，也就是東勢、石岡、新社一帶。同屬山線地區的后里、豐原、大雅三鄉鎮市，至今未有成冊的成果展現出來。至於大屯區的霧峰、大里、太平、大肚、烏日等，則並無任何一鄉鎮有成果結集出來，當地如果有人願意發心，從事民間文學的拯救，實在應該早日積極從事，否則日後台中縣民間文學的成果，便獨缺大屯地區的資料。屯區的鄉親或許該當互相鼓勵，不要使自己所在地區的口傳文學，從此一去不可復見。

記得當初到外埔鄉公所進行民間文學採集講習的時候，當場就有人唸誦了很好聽、很不錯的歌謠。如果記憶不錯的話，工作伙伴們應該也已經採錄了很多的歌謠，以及其他的民間文學資料。現在雖然首先展現的是第一集的民間故事集，相信很快的就會有故事的第二集，或者歌謠的第一第二集。

而這一次結集的第一本故事類成果，「傳說」類和「民間故事」類大約各占半數，笑話只有二則，神話則尚未見。這似乎是

臺灣漢族地區民間故事口傳留存的一般狀態。雖然如此，還是希望各位工作伙伴繼續發掘，屆時可能會有神話以及更多的笑話被發掘出來，讓故事類的諸般樣貌，豐富的呈現出來。

本書的出版，感謝國科會計畫「台灣地區民間文學調查、采集、整理、研究VI」NSC87-2411-H-007-001對本采集整理工作的支持，感謝文建會、教育廳、台中縣政府等單位資助。當然，更應感謝的是所有參加采集、整理等工作的人員，以及台中縣立文化中心的各個工作人員。

凡例

- 一、本集之成，係由講述者口述，采錄者采錄後做成初稿，整理者再將其音、字、義不明之處加以校訂、註明、整理。
- 二、講述者、采錄者、整理者之補充或意見，記錄於「說明」中。
- 三、本集字詞、難字之寫定，主要係參考：
 1. 吳守禮編，《綜合臺灣閩南語基本字典初稿》，文史哲出版社，民國76年10月初版。
 2. 陳修主編，《臺灣話大辭典》，遠流出版公司，民國八十一年3月1日初版二刷。
 3. 許成章編著，《臺灣漢語辭典》，共四冊，自立晚報社文化出版部，1992年10月一版一刷。
- 四、本集記音規則係採「臺灣語文學會」公佈，〈臺灣語言音標方案〉，其記音規則刊於附錄貳。
- 五、方言之有音而難確定本字者，皆暫以記音表之。而雖找出本字，但字音難讀，或字雖易認，為避免受國語讀音誤導者，皆於字之後記音或註解中載明。
- 六、本文編排分原述記錄與國語譯解兩部分，相互對照。原述記錄部分皆依采錄者之錄音完整錄出，國語部分則有時去其重覆，但仍儘量維持原來特色。
- 七、因本集非選集亦非定本，為存其真，內容講述中有不順暢、

不雅馴處，一仍講述原樣，不依整理者主觀意思作任何修正。

八、本集收傳說、民間故事、笑話三類，每一類又以與當地風物人情關係密切者為首，依次排列。其中有故事性稍為缺乏，但以風物或諺語由來的解說敘述為主者，以其能存本鄉風物之特色，故亦收於傳說類中。

九、講述者講述故事時，多會參雜國語，為示區別，並節省篇幅，今直接以□符號表示。

十、講述者、采錄者、整理者資料刊於附錄壹。

目錄

序……台中縣長 廖永來	1
序……台中縣立文化中心主任 王正雄	2
序……台中縣外埔鄉鄉長 黃日昇	4
外埔鄉閩南語故事集序 胡萬川	5
凡例	7

壹、傳說

人怎會無尾溜	2
土水師掠漏	10
穿麻帶孝的由來	16
草困墓的故事(一)	22
草困墓的故事(二)	30
後湖溝的故事	38
程咬金仔做草霸王	42
新娘公仔的由來	54
劍井的由來	58

貳、民間故事

不孝的無福氣	64
白賊七仔	70

有孝新婦合不孝新婦	76
神知妙算看命仙仔	110
無膽的死代先	124
閻羅王含大善人	132

參、笑話

掠鴨坐車	140
做戲的反應	146

附錄

壹、本集工作人員資料

講述者	154
采錄者	155
整理者	156

貳、記音規則	157
--------------	-----

壹、傳説

人怎會無尾溜①

講述者 謝茂榮 采錄者 謝茂榮 初步整理 謝茂榮
時間 86、6、28 地點 外埔圖書館

古早咱②人是有尾溜的，傳說講尾溜若③是轉黃，著愛予④子孫仔掠⑤來剗⑥，剗來食⑦。有一次，阿公舍⑧阿爸佇⑨e⁰厝頂蓋⑩厝，土腳少年的個⑪阿舅來，少年的想：「阿舅來卜⑫用啥物⑬菜請阿舅？」這個⑭時陣⑮，看著厝頂，阿公尾溜已經轉黃，就講：「阿舅你廳內坐，我剗阮⑯阿公請你。」這個話呢⑰，予厝頂蓋厝的阿公聽著，阿公想：「孫仔卜剗我，我無較⑱緊走⑲，會予掠去剗，三十六計走為上策。」就安呢⑳呢，趕緊走。現在的人講號做「逃命」啦。啊孫仔菜刀舉㉑出來，阿公已經走去啊，趕緊再入厝內，提㉒一腳布袋，正手舉菜刀，倒手提布袋，卜追阿公，剗阿公肉來食。彼個時陣呢，公在前孫在後，好像風趕殘雲無回頭，一路的這個追殺，可憐的阿公呢，年紀老邁，力不從心，大氣喘噲離㉓啊，眼看孫仔步步逼近眼前，阿公是呼天不應，叫地不靈，竟然屋漏偏逢連夜雨，船破又遇對頭風。

人怎會沒有尾巴

以前的人是有尾巴的，傳說人的尾巴如果變黃，就要被子孫抓去殺了吃掉。故事是這樣的：有戶人家，有一天，爺爺和爸爸在屋頂上修補屋頂，孫子站在下面幫忙，剛好舅舅來了，孫子心想：「舅舅來要準備什麼菜招待他好呢？」這時他往屋頂一看，看到爺爺的尾巴已經變黃了，就說：「舅舅，你客廳裡坐，我把爺爺殺了請你。」他說這些話的時候，給在屋頂修補房子的爺爺聽到，爺爺想：「孫子要殺我了，我得趕緊逃，不然就沒命了，三十六計走為上策。」於是他就逃走了。孫子拿菜刀出來要宰阿公時，看到阿公已經逃了，就趕緊再進去屋裡拿一個布袋出來，就這樣右手拿菜刀，左手拿布袋，一路追趕爺爺，要殺他吃他的肉。那個時候，爺在前孫在後，好像風趕殘雲般不回頭，一路追殺下去，可憐的阿公，因為年紀老邁，力不從心，氣都喘不過來，眼見孫子正一步一步逼近眼前，爺爺是叫天天不應，叫地地不靈，真是屋漏偏逢連夜

(公)：「再看前面是斷崖，孫仔舉刀又趕來，阿公看著流目屎，孫仔剖公是不應該。」

(孫)：「阿公你就毋通²⁴走，阿舅抵好²⁵來咱兜²⁶，剖你的肉來請客，桌頂麼會較腥臊²⁷。」

(公)：「阿公聽著目屎流，阿舅你爨²⁸來阮兜，我麼毋免拚命走，前面斷崖攔是盡頭。」

(孫)：「前面已經是無路，我看阿公土土土，腹內可以煮下水，頭殼亦好來爨²⁹補。」

(公)：「這時阿公怨歹³⁰命，前面無路亦著行³¹，跳落斷崖是毋成子³²，目睷³³微微³⁴毋免驚。」

(孫)：「阿公跳落去斷崖，厝內阿舅亦毋知，無肉轉去怎交待，再尋³⁵小路通落來。」

當時孫仔呢，由小路呢，尋到斷崖底的時陣呢，阿公已經死幾仔工³⁶啊，肉亦爛，味亦臭，無肉食，孫仔哭。因為當時呢，有落雨，孫仔就安呢呢，將布袋這個角入彼个角，呼³⁷，戴佇e⁰頭殼，哭轉去。

後來的人攏講，哭是哭無這個阿公肉好食，現在喪家呢，戴蓋頭，就是當時演變而來。

後來的人呢，為著年老尾溜呢，轉黃會予下一代呢，掠去剖來食，就安呢呢，先將尾溜割掉，忍一時之痛，以保百年之身。這就是現在的人，才會

雨，船破又遇對頭風，這時爺孫二人唱道：

(爺)：「再看前面是斷崖，孫子舉刀又追來，爺爺看到流眼淚，孫子殺爺不應該。」

(孫)：「爺爺你可不要跑，舅舅剛好來咱家，殺你的肉來請客，桌上菜餚才豐盛。」

(爺)：「爺爺聽到眼淚流，舅舅你別來我家，我也不用拼命跑，前面斷崖是盡頭。」

(孫)：「前面已經沒有路，我看爺爺慘慘慘，內臟可煮下水湯，頭腦也可來進補。」

(爺)：「這時爺爺怨歹命，前面無路也得走，跳下斷崖不成樣，眼睛眯眯不用怕。」

(孫)：「爺爺跳下斷崖去，屋內舅舅也不知，沒肉回去怎交待，再找小路好下去。」

當時這個孫子就沿著小路找，找到斷崖底下的時候，爺爺已經死了好幾天了，肉也爛了，味道也臭了，沒肉可吃，孫子沒辦法交待，就放聲大哭。當時正好在下雨，孫子看看爺爺的肉不能吃，布袋也裝不了東西，於是就把布袋拿來對角折好戴在頭上，哭著回去了。

後來的人都說這個孫子是在哭沒有爺爺的肉好吃。現在喪家辦喪事時，都會在頭上戴上用麻布做成的帽子，這個風俗就是從當時演變而來的。

後來的人爲了怕年紀大了之後，尾巴變黃讓下一代知道時，會被抓去殺來吃，於是都先把尾巴割

無尾溜的這個由來。老輩的人，講古若是講到遮^⑳，攏叫人摸家己^㉑的尾體骨^㉒，是毋是有一个蒂頭，彼个蒂頭呢，就是尾溜割掉的這個所在。

註：

①標題為講述者暫擬。怎，音cuann²。

②咱：音lan²，我們。

③若：音na⁷，如果。

④予：音hoo⁷，給。

⑤掠：音liah⁸，抓。

⑥劊：音thai⁵，殺。

⑦食：音ciah⁸，吃。

⑧含：音ham⁵，和、與。

⑨佇：音ti⁷，在什麼地方之意。

⑩蓋：音kham³。

⑪個：音in¹，他的。

⑫卜：音beh⁴，要。

⑬啥物：講述者音sin² mih⁴，什麼。

⑭个：音e⁵，個。

⑮時陣：音si⁵ cun⁷，時候。

⑯阮：音gun²，我們。

⑰呢：音neh⁴，語氣詞。

⑱較：音khah⁴。

⑲走：音cau²，跑。

掉，忍一時痛，以保百年身。這也就是現在的人爲什麼會沒有尾巴的由來。老一輩的人每次講這個故事講到這裡時，都會叫人摸摸自己的尾椎，看看是不是有個蒂頭，這個蒂頭就是尾巴割掉的地方。

說明：

講述者按：這個故事是我小時候聽家兄說的，後來也曾聽其他人說過。中間這段歌謠，是我在台北講這個故事，給一位較我年長的老伯聽的時候，他反教我中間要唸這一段歌謠，才會較順口動聽。這位老伯是個殺豬的，他很會唸歌謠，只可惜已經過世了。

整理者 林培雅

- ⑳就安呢：音ciu⁷ an² ne¹，就這樣、於是。
- ㉑舉：音gia⁵，拿。
- ㉒提：音theh⁸，拿。
- ㉓喘膾離：喘不過來。膾離，音bue⁷ li⁷。
- ㉔毋通：音m⁷ thang¹，不要。
- ㉕抵好：音tu² ho²，剛好。
- ㉖兜：音tau¹，家。
- ㉗腥臊：音chenn¹ chau¹，形容菜餚很豐盛。
- ㉘爨：音mai³，不要。
- ㉙焮：音tim⁷，燉。
- ㉚歹：音phainn²，不好。
- ㉛亦著行：音iah⁸ tioh⁸ kiann⁵，也得走。
- ㉜毋成子：音m⁷ ciann⁵ kiann²，不成人形。
- ㉝目睷：音bak⁸ ciu¹，眼睛。
- ㉞微：音bi¹，講述者唸“mi¹”，眯著眼睛。
- ㉟尋：音chue⁷。
- ㊱幾仔工：音kut⁴ la⁷ kang¹，好幾天。
- ㊲呼：音honn⁴，語氣詞。
- ㊳遮：音cia¹，這裡。
- ㊴家己：音ka¹ ti⁷，自己。
- ㊵尾髓骨：尾椎。髓，音tang⁵。



20/90

愧兒時 — 仍係竹 Indulging her Grandchild

Tim Chik-Han 林智信

泥水匠抓漏

以前水美村的人要到大甲街上有兩條路，一條是舊路，從老村長李金枝家往前去，再沿著外埔第一公墓走；一條是從舊土地公廟去，再沿著水肚坪走。有一天，一個住在大甲鎮庄美里的泥水匠，被一個住在水美村的李某某約，要他明天去幫他修理會漏水的屋頂。

這個泥水匠隔天一大早五、六點，天還矇矇亮的時候就出發了，他從自來水廠這條路走，來到第一公墓這裡，看到一具棺材，棺材裡面裝滿了龍銀。他不經意地拿了兩個起來，然後弄了一些草皮把這些龍銀蓋上，想說等一下工作完回來之後，才要來拿剩下的龍銀。不久他來到水美村，去中路找李某某，問了很多人，都沒有人認識。他再到山腳巷那邊去找，還是沒有李某某這個人，不得已他只好沿著原路回去，想要到放龍銀的地方拿剩下的龍銀。一回到原地，四處看一看，什麼都沒有了，龍銀也不見了。

泥水匠抓漏

以前水美村的人要到大甲街上有兩條路，一條是舊路，從老村長李金枝家往前去，再沿著外埔第一公墓走；一條是從舊土地公廟去，再沿著水肚坪走。有一天，一個住在大甲鎮庄美里的泥水匠，被一個住在水美村的李某某約，要他明天去幫他修理會漏水的屋頂。

這個泥水匠隔天一大早五、六點，天還矇矇亮的時候就出發了，他從自來水廠這條路走，來到第一公墓這裡，看到一具棺材，棺材裡面裝滿了龍銀。他不經意地拿了兩個起來，然後弄了一些草皮把這些龍銀蓋上，想說等一下工作完回來之後，才要來拿剩下的龍銀。不久他來到水美村，去中路找李某某，問了很多人，都沒有人認識。他再到山腳巷那邊去找，還是沒有李某某這個人，不得已他只好沿著原路回去，想要到放龍銀的地方拿剩下的龍銀。一回到原地，四處看一看，什麼都沒有了，龍銀也不見了。

到山腳去亦^⑩無，啊就姑不將^⑪尋無，伊才攔這條路轉去，想卜轉來提彼个龍仔銀，但是轉去到地^⑫，煞無看e⁰半項，彼个龍仔銀煞無去。

後來，伊才共人^⑬講，講伊有抵著^⑭一款^⑮彼種的代誌^⑯安呢，人共講：「啊～！安呢你煞毋知影講，彼个墓的主人，就是現現叫你去共掠漏，你就是創一寡草庖共蓋咧，彼就是去得共掠漏。啊你有共提二籊^⑰銀，彼就二籊銀予你做工錢，所以就是彼个墓的主人叫你去共掠漏，毋是水尾仔的人安呢。」

註：

- ①標題為整理者暫擬。掠漏，音liah⁸ lau⁷。
- ②較早：從前。較，音khah⁴。
- ③咱：音lan²，我們。
- ④水尾仔：即外埔鄉水美村。
- ⑤卜：音beh⁴，要。
- ⑥對：音ui³，從。
- ⑦个：音e⁵，個。
- ⑧個：音in¹，他們。
- ⑨墓仔埔：墳場。埔，音poo¹。
- ⑩土地公仔：土地公廟。
- ⑪水肚坪仔：該地的地名。坪，音phiann⁵。
- ⑫安呢：音an² ne¹，這樣。

後來他就把這件怪事告訴別人，別人跟他說：「啊！這樣你還不了解嗎？叫你去抓漏的那個人，就是那具棺材的主人。他叫你去抓漏，而你用了一些草皮蓋住龍銀這個舉動，就是在幫他抓漏。你後來不是拿了二塊龍銀嗎？那就是他給你的工錢。所以那個李某某不是水美村的人，而是那座墳墓的主人，你遇到鬼了。」

說明：

整理者按：講述者所說的故事，大多是以前聽他父親，以及一位當醫生的四伯，在晚上乘涼時說給大家聽的。

整理者 林培雅

- ⑬工：音kang¹，天。
- ⑭明仔載：音bin⁵ a² cai³，明天。
- ⑮共：音ka⁷，給。
- ⑯普普仔：音phu² phu² a²，光線昏暗、模糊不清的樣子。
- ⑰遮：音cia¹，這裡。
- ⑱柩：音khu⁷，計算棺材的單位。
- ⑲干若：音ka² na¹，好像。
- ⑳提：音theh⁸，拿。
- ㉑个：音kai⁵。
- ㉒cuan⁹仔：「自安呢」的連讀，就這樣。
- ㉓創：音chong³，弄。
- ㉔一寡：音cit⁸ kua²，一些。
- ㉕草芘：音chau² phi²，草皮。
- ㉖蓋：音kham³。
- ㉗若：音na⁷，如果。
- ㉘工課：音khang¹ khue³，工作。
- ㉙尋：音chue⁷。
- ㉚亦：音ah⁸，也。
- ㉛姑不將：音koo¹ put⁴ ciong¹，不得已。
- ㉜到地：音kau³ te³，到達。
- ㉝共人：講述者連讀成“kang⁹”，向人。
- ㉞抵著：音tu² tloh⁸，遇到。
- ㉟款：音khuan²，樣子。
- ㊱代誌：音tai⁷ ci³，事情。

③⑦箍：音khoo¹，計算錢的單位，元。

穿麻帶孝的由來^①

講述者 柯文成 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
時間 86、7、15 地點 講述者家中

今也^②來講一個做喪事穿麻戴孝的由來。

古早的人講尾椎若是反紅^③，就是講這個人已經熟啊，個^④的子孫就會共^⑤伊剗^⑥來食，這可能是因為古早的人較^⑦無通食^⑧，攔再^⑨是驚^{e⁰}白白浪費一塊通好食的肉，所以講人的尾椎若反紅著愛^⑩剗來食。

有一工，有一個阿伯仔佇^⑪e⁰厝頂得釘厝^⑫，因為較早的人攏是住彼號^⑬草厝，草厝的厝頂是用hiong⁹ e⁰^⑭管草^⑮合^⑯稻草落去釘的，這個阿伯仔得釘厝，抵抵仔^⑰個孫仔的阿舅仔來，看著老親^⑱家佇厝頂得釘厝，啊，攔再看著老親家的尾椎已經紅啊，伊就共個姊夫講：「親家的尾椎已經紅啊。」抵仔好去予個親家聽著，個親家麼^⑲知影講尾椎反紅就是熟啊，著愛剗啊，個這個親家因為驚死，驚^{e⁰}去予人^⑳剗去，就偷偷仔走去宷^㉑。

個，個子聽著舅仔得講個老父^㉒尾椎已經反紅啊，才想講卜^㉓共看覓^㉔e⁰，一下仔^㉕舉頭^㉖煞^㉗無看

披麻帶孝的由來

從前的人尾椎若是變紅就表示這個人已經成熟了，他的子孫就會把他殺來吃。這可能是因為從前的人比較沒東西吃，而且又怕白白浪費一塊好吃的肉，所以一旦人的尾椎變紅，就要殺來吃。

有一天，一位老伯伯在屋頂上釘房子，因為從前的人都是住用芒草和稻草去釘成的草屋，這個老伯伯正在蓋草屋的時候，剛好他孫子的舅舅來了，看到老親家正在蓋屋子，又看到他的尾椎已經變紅了，就對他的姊夫說：「親家的尾椎已經變紅了。」這句話剛好讓這位老伯伯聽到，老伯伯也知道尾椎紅了就代表成熟了，就該殺了。但是因為他怕死，怕被人家殺了，就偷偷跑去躲起來。

老伯伯的兒子聽到小舅子說自己的爸爸尾椎已經變紅了，才想抬頭看看，沒想到一抬頭竟然找不到爸爸，於是大家就開始找，到處找都找不到，足足找了一個多禮拜才找著，等到找到的時候，他的爸爸已經因為沒東西吃而餓死了，屍體也已經腐爛

e⁰著個老父，逐个²⁸就開始直直尋²⁹，攞尋爿著³⁰，足足差不多尋一禮拜外，才去尋著，等到尋著的時陣，個老父可能是無食已經柮³¹死啊，屍體麼已經爛啊，肉麼臭去啊，攞生蟲，已經是爿用e⁰³²食e⁰啊。

當時個得尋個老父的時，個逐个攞有一腳³³布袋，彼布袋是用彼號油麻做的，想講尋著老父的時陣，卜用布袋共袋³⁴轉來剖，那會知影尋著的時，個老父已經柮死啊，肉麼爛去啊，爿用e⁰食e⁰啊，彼个時陣，逐个就得哭，哭講失去一塊肉通食。就cuan⁹³⁵卜轉來，轉來的時陣，抵抵仔天得落雨，逐个驚e⁰身軀沃³⁶著雨，就將彼號布袋倒凹³⁷，cuan⁹共戴³⁸e⁰頭殼來遮³⁹雨，那行那哭⁴⁰。

所以講，今也的人得做喪事的時，孝男孝女攞麼穿麻戴孝就是安呢來的。

註：

①標題爲整理者暫擬。穿，音chieng⁷。帶，音tua³。

②今也：音cim² a²，現在。

③反紅：音huan² ang⁵，變紅。

④個：音in¹，他的。

⑤共：音ka⁷，將、把。

⑥剖：音thai⁵，殺。

⑦較：音khah⁴，比較。

了，肉也生臭、長蟲了，再也沒辦法吃了。

當他們在找尋爸爸的時候，每個人身上都帶著一只布袋，那個布袋是用油麻做的，想要等找到爸爸的時候，就用布袋將他裝回來殺掉，沒想到，找到爸爸的時候，他已經餓死了，肉也爛了，不能吃了。那個時候大夥兒都傷心的哭了，傷心失去一塊能吃的肉。於是大夥兒就回去了，回去的時候剛好遇到下雨，大家怕身體淋溼，就把布袋倒過來罩在頭上遮雨，邊走邊哭的回來。

所以，現在的人在辦喪事的時候，孝男孝女都披麻帶孝，就是從這個時候開始的。

說明：

講述者按：在我年輕時候，每當庄中有人辦喪事時，我們年輕人都會去幫喪家挖墓穴，這個故事就是我在挖墓穴時一位老伯伯告訴我的。

整理者 陳素主

- ⑧通食：音thang¹ ciah⁸，能夠吃、可以吃。
- ⑨擱再：音koh⁴ cai³。
- ⑩著愛：音tioh⁸ ai³，必需、得要。
- ⑪佇：音ti⁷，在。
- ⑫得釘厝：音leh⁴ tieng¹ chu³，在釘房子。得，在的意思，其後接動詞。
- ⑬彼號：音hit⁴ lo⁷，那個，指示代名詞。
- ⑭hiong⁹ e⁰：那個，指示代名詞。
- ⑮菅草：芒草。菅，音kuann¹。
- ⑯合：音kah⁴，和。
- ⑰抵抵仔：音tu² tu² a²，剛剛好。
- ⑱親：音chinn¹。
- ⑲麼：音ma⁷，也。
- ⑳予人：連音讀成“hong⁹”，被人……、讓人……。
- ㉑宓：音bih⁴，躲藏。
- ㉒老父：音lau⁷ pe⁷，爸爸。
- ㉓卜：音beh⁴，要。
- ㉔看覓：音khuann³ mai⁷，看看。
- ㉕一下仔：音cit⁸ e⁵ a²，一下子。
- ㉖舉頭：音gia⁵ thau⁵，抬頭。
- ㉗煞：音suah⁴，竟然。
- ㉘逐个：音tak⁸ e⁵，連讀成“tak⁸ ke⁷”，大家。
- ㉙尋：音chue⁷，找尋。
- ㉚尋膾著：音chue⁷ bue⁷ tioh⁸，找不著。

③①枵：音iau¹，餓。

③②膾用e⁰：不能用。

③③一腳：音cit⁸ kha¹，一只。腳，單位量詞。

③④袋：音te⁷，裝。

③⑤就cuan⁹：就這樣。

③⑥沃：音ak⁴，淋。

③⑦倒凹：音to³ thap⁴，倒蓋過來。凹，下陷之意。

③⑧戴：音tih⁴。

③⑨遮：音jia¹。

④⑩那行那哭：音na² kiann⁵ na² khau³，邊走邊哭。

草困墓的故事(一)①

講述者 周 煌

采錄者 卓芳如

時 間 85、11、9

地 點 采錄者家中

有一位彼、彼外位仔的人來、來、地理仙仔來共②看啦，啊看看咧，啊就講輝蜜埔仔③地理繪樵④，啊看看咧，三看四看講，輝蜜埔仔地理無講真理想啦，呼啊三看四看才去看著彼、彼个轉越角⑤彼，輝蜜埔仔溜落去彼，溜落去彼，有一个⑥地理啦，彼个看命仙仔去看著彼个地理啦呼，啊一下看咧，講：「哦～這個、這個、這個地理活的溜，活地理，這若葬落去到地⑦呼，彼、彼富⑧繪退。」呼，啊當⑨毋就，啊就就安呢⑩毋就、就來講：「抑無⑪安呢無葬住遮⑫就好。」安呢啦呼。

啊就安呢就做落去毋，啊地理毋就去予⑬得著啊毋，啊風水做落去就予得著啊。啊得著的時陣⑭，有影，hoo²～本來經濟無講介⑮好哦，啊得著這個地理爾爾⑯，就安呢直直發達起來。哦～啊發達起來，啊今也⑰若、个⑱彼の⑲子孫仔有講，若有影成實⑳赫㉑好會彼號㉒呼，伊，若見㉓來培墓㉔呼，攏卜請个這庄頭㉕啦——算講請咱㉖輝蜜的，較早㉗

草堆墓的故事(一)

從前有一個外地人，他請來一位地理師幫他看風水，地理師四處看一看，就說磁窰埔這裡的風水不是很理想，於是又到四處去看看，看到磁窰埔轉角的地方，從磁窰埔溜下去那裡，有一處風水。地理師看到這個風水，如獲至寶地說：「哦～，這個風水是草堆穴，是活的呢！如果祖先葬在這裡，那後代子孫會一代跟著一代一直富貴下去。」這個外地人聽了之後，馬上決定要用這個風水，心裡想說：「既然這樣的話，我乾脆就葬在這裡好了。」

然後他就去請人幫他在這裡造了一座墳，再把祖先葬在這裡，於是這裡的風水就被他得到了，得到之後，果真地理師的預言應驗了，本來他的經濟情況不是很好，可是自從得到這個風水之後，他就一直發達起來。他以前曾經許過一個願：如果他真的發達起來，日後他來這裡掃墓的時候，一定要宴請全村莊的人，每個人他都一定要請到。另外，他選的那個草堆穴的風水每次一到清明節，都會有一

號做輝窰啦，較早號做輝窰——卜請咱這庄頭的人安呢啦。哦～啊若見清明擺有一支彼樣²⁸的竹仔起來，彼支竹仔就是草困的彼支中心啦。咱較早彼草困墓擺愛一支竹仔做中央²⁹，啊才直直疊³⁰直直疊疊起來，安爾³¹啦——這你可能較無看，這你膾曉的款³²，今也就無草困啊，今也擺燒燒掉啊——呼，啊這、呀逐年³³就號做是見清明擺有彼號啊、啊就來培墓啦，呼啊培墓就請、請咱這個輝窰遮的人啦，逐口竈³⁴就擺有請啦呼，擺有請人毋，算講有送物件³⁵就著³⁶啦，逐口竈擺有啦，呼。啊較早的經濟糶啊，就有一个物件就逐个³⁷麼安呢歡喜到咧。

啊有一年啊，猶然³⁸、足濟³⁹年啊啦，成⁴⁰久啊，逐年擺有啦。有一年，干若講⁴¹差不多干若伊的福運到彼爾爾，抑⁴²是啥貨⁴³，彼是毋知影。有一年抵仔⁴⁴一个羅漢腳仔⁴⁵，伊干若講出外去，彼日抵仔無佇⁴⁶厝裡，啊彼个、彼个請無著啦，啊彼个、彼个成毋甘願啦，「使您khah⁴⁷！您逐个有，啊我的額⁴⁸你就無共我攢⁴⁹。」呼，啊伊就毋知影咧，較早那有知影講個厝裡有佇咧，啊麼無講赫彼號，伊彼陣仔⁵⁰就算講彼號就直直分、直直分，安呢啦。啊彼就就安呢拾恨⁵¹啊毋，講：「好！好！好！你甲⁵²會安呢爾爾！」伊卜共報復。

就安呢、彼、有一工⁵³的彼號哩爾爾，伊就對

支竹竿浮出來。這支竹竿原本是草堆的中心，以前的人堆草堆的時候，都要拿一根長竹子插在中間，做個記號，然後再沿著竹子周圍，一路將草疊上去。據說他選的那個草堆穴，每到清明節，這支竹竿都會浮起來，後來他真的富有了之後，爲了實現他當初許下的願，於是每年一到清明節的時候，他都會來這裡掃墓，並宴請這裡的每戶人家，而且還送大家東西，大家看他出手這麼闊綽，每個人都歡喜得不得了。

他們家每年清明節都這樣大肆鋪排，就這樣過了好久，他們仍然過著很富裕的日子。可是有一年，事情起了變化，可能是他家的福份已經盡了，還是有其他原因，不太清楚。這一年，他們家原本還是跟以往一樣，都會在清明節宴請村裡的每戶人家，可是那天剛好有一個單身漢到外地去了，不在家，就沒被邀請到，也沒收到禮物。這個單身漢回家之後，看到這個情形，心裡很氣憤地說：「他媽的！他們每個人都有一份，怎麼我的那一份你竟然沒幫我準備？」好啊！你既然這樣子做，我又何必客氣！這個有錢人也實在冤枉，他看到單身漢不在家，也沒辦法請他。後來分禮物的時候，他看到人就一直分，後來分完了，也忘了留他的份，沒想到，就這樣被他記恨在心裡。

一天，草堆穴的竹竿很早就浮起來了，單身漢

彼、彼个伊的風水彼呼，伊彼浮^{⑤④}擺真早就浮的款安呢，伊就、創^{⑤⑤}石頭去共釘倒落去啊，算講伊卜浮起來伊擱共釘倒落去就著啦，啊釘一下將仔^{⑤⑥}敗去啊，將安爾彼年來就無啊咧，啊無將安呢就直直敗，彼草困墓就破啊，啊今也煞過去啊，你無看無啥會彼號啊。

註：

- ①標題爲整理者暫擬。草困，草堆。困，音khun⁵，倉廩也，方者曰倉，圓者曰困。
- ②共：音ka⁷，給。
- ③輝窰埔仔：音hui¹ io⁵ poo¹ a²，燒磁的窰。
- ④爿稜：音be⁷ bai²，不錯。
- ⑤轉越角：音tng³ uat⁸ kak⁴，轉角處。
- ⑥个：音e⁵，個。
- ⑦到地：到。
- ⑧富：音pu³。
- ⑨當：音tann¹，發語詞，無意義。
- ⑩就安呢：音ciu⁷ an² ne¹，就這樣。
- ⑪抑無：音ah⁴ bo⁵，不然。
- ⑫遮：音cia¹，這裡。
- ⑬予：音hoo⁷，給。
- ⑭時陣：音si⁵ cun⁷，時候。
- ⑮介：音kai³，最。

- ⑯爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。
- ⑰今也：音cim² a²，現在。
- ⑱個：音in¹，他們。
- ⑲彼の的：音hia¹ e¹，那些。
- ⑳成實：音ciann⁵ sit⁸，真的。
- ㉑赫：音hiah⁴，那麼。
- ㉒彼號：音hit⁴ lo⁷，那個。
- ㉓見：音kian³，每次。
- ㉔培墓：音pe⁵ bong⁷，掃墓。
- ㉕庄頭：音cng¹ thau⁵，村莊。
- ㉖咱：音lan²，我們。
- ㉗較早：從前。較，音khah⁴。
- ㉘彼樣：音hit⁴ ióng⁷，那種。
- ㉙央：音ng¹。
- ㉚疊：音thiap⁴。
- ㉛安爾：音an² ni¹，這樣。
- ㉜膾曉的款：不會的樣子。款，音khuan²。
- ㉝逐年：每年。逐，音tak⁸。
- ㉞逐口竈：每戶人家。
- ㉟物件：音mngh⁸ kiann⁷，東西。
- ㊱著：音tioh⁸，對。
- ㊲逐个：音tak⁸ e⁵，每個人。
- ㊳猶然：音uan⁵ a²，也是。
- ㊴足濟：音cok⁴ cue⁷，很多。

- ⑯爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。
- ⑰今也：音cim² a²，現在。
- ⑱個：音in¹，他們。
- ⑲彼の的：音hia¹ e¹，那些。
- ⑳成實：音ciann⁵ sit⁸，真的。
- ㉑赫：音hiah⁴，那麼。
- ㉒彼號：音hit⁴ lo⁷，那個。
- ㉓見：音kian³，每次。
- ㉔培墓：音pe⁵ bong⁷，掃墓。
- ㉕庄頭：音cng¹ thau⁵，村莊。
- ㉖咱：音lan²，我們。
- ㉗較早：從前。較，音khah⁴。
- ㉘彼樣：音hit⁴ iong⁷，那種。
- ㉙央：音ng¹。
- ㉚疊：音thiap⁴。
- ㉛安爾：音an² ni¹，這樣。
- ㉜膾曉的款：不會的樣子。款，音khuan²。
- ㉝逐年：每年。逐，音tak⁸。
- ㉞逐口竈：每戶人家。
- ㉟物件：音mngh⁸ kiann⁷，東西。
- ㊱著：音tioh⁸，對。
- ㊲逐个：音tak⁸ e⁵，每個人。
- ㊳猶然：音uan⁵ a²，也是。
- ㊴足濟：音cok⁴ cue⁷，很多。

- ④⑩成：音ciann⁵，很。
- ④⑪干若講：音kan² na² kong²，好像說。
- ④⑫抑：音iah⁴，或者。
- ④⑬啥貨：音siann² hue³，什麼。
- ④⑭抵仔：音tu² a²，剛好。
- ④⑮羅漢腳仔：單身漢。
- ④⑯佇：音ti⁷，在什麼地方。
- ④⑰使您khah⁴：音sai² lin² khah⁴，他媽的。
- ④⑱額：音giah⁸，名額。
- ④⑲攢：音chuan⁵，準備。
- ④⑳彼陣仔：音hit⁴ cun⁷ a²，那個時候。
- ⑤①拾恨：音khioh⁴ hin⁷，記恨。
- ⑤②甲：音kah⁴，既然。
- ⑤③工：音kang¹，天。
- ⑤④浮：音phu⁵。
- ⑤⑤創：音chong³，弄。
- ⑤⑥將仔：「將安呢」的連讀，就這樣。

草困墓的故事(二)①

講述者 謝錦蘭

采錄者 卓芳如

時間 85、11、9

地點 采錄者家中

個②老母死去伊彼子興③簿局④毋⑤，無⑥老父呀毋，啊個老母死去無錢好埋⑦毋，啊自走⑧去伊彼阿舅彼，清水彼，清水共⑨借錢講卜⑩、個老母死去卜埋啊，安呢⑪彼號⑫的啊。啊轉來到大甲呼⑬，啊二兄弟仔看著人得⑭壓烏紅⑮，「咱⑯麼來壓，壓一下著來贏一寡⑰共老母呼，造一个⑱較⑲大功德啦。」啊毋知影講輸了了啦。

彼陣⑳是安若㉑？伊彼陣錢輸了了，輸了了轉來的時陣，無法度㉒啊毋，當㉓卜安怎㉔樣仔毋，就暗啊啦，暗啊二兄弟仔就草蓆捆㉕捆咧，卜舉㉖來埋啦，暗啊。啊看又擱㉗、暗捆安呢無人看，二兄弟仔舉咧去彼卜埋，啊雷公去hoo²～閃爍㉘緊卜去囉，hoo²～連鞭㉙就烏天暗地啊，烏天暗地就：「啊～咱不孝哦！」啊序大人㉚卜共伊、無棺材得彼號，就草蓆仔捆捆咧，去共彼埋去。趕緊揆㉛按㉜彼，雷公卜尋㉝伊咧，驚講、叫是講雷公卜尋伊啦，啊就……啊揆按彼，啊就轉去，轉去安呢。啊就

草堆墓的故事(二)

從前有兩個兄弟，父親已經去世了，跟母親相依為命。後來母親也去世了，兩兄弟沒錢埋葬母親，就走到清水去跟他們舅舅借錢。錢借到了之後，來到大甲，看到人家在賭博，兄弟倆商量說：「我們也來下注吧！如果贏了的話，還可以幫母親蓋一座大一點的墳墓呢！」於是他們就將從舅舅那裡借來的錢拿去賭博，沒想到卻輸光光了。

錢輸光了，這下子沒辦法了，只好回來。回到家的時候，天已經黑了，兄弟倆沒錢埋葬母親，就將母親的屍體用草蓆網一網，想說趁著天黑，沒有人看見，趕緊把母親的屍體抬去草草埋葬。來到荒郊野外要挖洞的時候，突然間雷電交加，一下子昏天暗地的，兩人心想：「啊～，我們真不孝啊，母親死了，我們連具棺材也沒幫她準備，就只有用草蓆把她網一網。雷公一定是看到我們這麼不孝，所以找上我們，要處罰我們。」兩人越想心裡越害怕，顧不得母親的屍體，就隨便往草叢裡一丟，然後

睏去啊咧。

啊天光早起，就起來看伊卜，個老母彼號啦，趕緊彼號。哦啊去，一个風水做好好啦。彼龍穴，唯一的啊，好地理啊。彼地理到尾予³⁴彼蚶蟻³⁵安呢舉、蚶蟻舉彼號啊個老母的屍體呼，攏無看著，攏去予蚶蟻舉去囉安呢。蚶蟻共伊做一个風水啦！揆按彼，想講，啊過來就無落雨，啊蚶蟻就舉土去共個老母埋起來。

啊自到尾，幾仔工³⁶啊，啊個阿舅就過來啦，講：「阮這外甥仔共我提³⁷錢提去彼號呼。」看個…啊伊阿姊的風水看做佇³⁸佗位仔³⁹，做來hoo²~做落去來看覓，啊來探聽看覓啦。啊cuan⁹仔⁴⁰、啊落尾⁴¹去啊，才、伊啊講來問，講埋佇佗位仔，啊落尾就埋佇佗位仔，安呢啦。哦~，啊伊阿舅看著講：「這地理就好咧！hoo²~龍穴位咧！」講：「啊！這您⁴²二兄弟仔予我害著！我嬲⁴³提錢予你就好啦！啊這個予、這位予、嬲予棺材來貯⁴⁴咧，安呢來埋啊，尚⁴⁵好。」啊就彼陣才照實得講：「當阿舅啊！你安呢講我就照實共你講。你彼錢到大甲呼，我壓烏紅輸了了。轉來呼，無法度啊，啊共阮老母仔，彼草蓆捆捆咧卜舉來埋。到遮⁴⁶hoo²~講雷公閃爍彼號咧，我得不孝啊，趕緊彼揆按彼就走彼號，驚雷公尋我，啊就過來就歸暝⁴⁷好天咧。啊早起走來看，講一个風水做到安呢赫⁴⁸彼號啦，啊就

趕緊跑回家去睡覺。

隔天天一亮兩兄弟就趕緊爬起來，跑去看母親的屍體情況如何，來到現場一看，沒想到母親的屍體早就被埋好了，整座墳做的好好的。原來幫他們造墳的是螞蟻。昨天晚上他們被雷公嚇得把母親的屍體隨便扔之後，螞蟻就把他們母親的屍體抬走，還他們把母親的屍體埋好，運了一些土來，造了一座墳。這座墳的風水好的不得了，是個龍穴啊，獨一無二的。

過了幾天，他們的舅舅從清水過來，心想：「我這兩個外甥跟我拿了那麼多錢去，說要給我姊姊辦喪事，現在不知道弄得怎樣了，我得去看看才是。」於是他就去找兩兄弟，問他們母親埋葬的情形，叫他們帶他去看看。兩兄弟帶他來到母親的墳前，他看一看說：「這座墳的風水很好呢，是龍穴啊！」又看一看說：「糟了！錯了！你們兄弟倆被我害慘了，當初如果我沒拿錢給你們買棺材就好了！因為如果要得到這個墳的風水，就不能用棺材裝死者下葬，得直接把屍體下葬才行。現在說這個也沒用了。」兄弟倆一聽，沒想到陰錯陽差，反而得到好風水，就一五一十的將事情的經過告訴他舅舅說：「舅舅啊！我們老實跟你說，你借給我們的那些錢，我們來到大甲的時候，就賭博輸光光了。回來時，因為沒錢買棺材，只好拿張草蓆將母親隨便綑

無看著阮老母的屍體啊。」啊伊阿舅就講：「啊！好！安呢彼號的！你二个兄弟仔的福氣！當今也^{④⑨}佇遮毋通^{⑤⑩}住，啊逮阿舅仔來清水沙鹿方面彼住安呢才會趁^{⑤⑪}錢。」安呢目的啦！

啊過來呼，趁錢，啊來拜個老母的風水呼，彼豬羊來拜，擱豬羊來拜時，啊彼豬羊到遮呼，這彼陣遮攏、伊遮攏姓陳的，這歸个庄攏姓陳的毋，啊攏彼豬羊呼，彼彼號劊^{⑤⑫}劊咧，啊攏彼豬肉佇彼請彼庄人，安呢啦！

註：

- ①標題為整理者暫擬。草困，草堆。困，音khun⁵。
- ②個：音in¹，他們。
- ③興：音hieng³，很喜歡。
- ④簿局：音puah⁸ kiau²，賭博。
- ⑤毋：音m⁷，反向的語氣，不是嗎？
- ⑥無：音bo⁵，沒有。
- ⑦埋：音tai⁵，埋葬。
- ⑧走：音cau²，跑。
- ⑨共：音ka⁷，向、給。
- ⑩卜：音beh⁴，要。
- ⑪安呢：音an² ne¹，這樣。
- ⑫彼號：音hit⁴ lo⁷，那個。
- ⑬呼：音honn⁴，語氣詞。

一網抬去埋。抬到這裡的時候，突然雷電交加，嚇得我們以為雷公在找我們，要處罰我們的不孝，所以就趕緊把母親的屍體隨手一丟，跑回家去了。隔天一大早我們就跑過來看，沒想到怎樣也找不到母親的屍體，卻看到這座新墳造得好好的在這裡。」他們舅舅聽完之後說：「好極了！合該是你們兄弟倆的福氣！現在這裡你們也別住了，跟著舅舅到清水沙鹿這一帶住下來，這樣你們才會賺錢。」於是他們就跟著舅舅走了。

後來他們果真飛黃騰達，日後，他們就準備豬、羊各種豐富的祭品回來祭拜母親的墳墓，祭拜完之後，就將這些豬羊等等的祭品烹煮一番，大肆宴請這整個姓陳的村子裡面的人。

說明：

整理者按：講述者表示，這是發生在外埔鄉當地人身上的故事，在接受采錄的前幾天，講述者的兒子曾與一位住在四張犁（靠近台中），擁有二十多甲土地的人士見面，據這位人士表示，外埔鄉的草園墓，即是其祖先的墳墓。

整理者 林培雅

- ⑭得：音leh⁴，在做什麼事情之意。
- ⑮壓烏紅：一種詐賭的遊戲。壓，音teh⁴。
- ⑯咱：音lan²，我們。
- ⑰一寡：音cit⁸ kua²，一些。
- ⑱个：音e⁵，個。
- ⑲較：音khah⁴，比較。
- ⑳彼陣：音hit⁴ cun⁷，那時。
- ㉑安若：音an² na²，怎樣。
- ㉒法度：辦法。
- ㉓當：音tann¹，發語詞，無意義。
- ㉔安怎：音an² cuann²，怎樣。
- ㉕捆：音khun²。
- ㉖舉：音gia⁵，抬。
- ㉗又攔：音iu⁷ koh⁴，又。
- ㉘閃爍：音sih⁴ na³，閃電。
- ㉙連鞭：音liam¹ mi¹，馬上。
- ㉚序大人：父母親，在此指母親。序，音si⁷。
- ㉛揆：音tan³，丟、擲。
- ㉜按：往。
- ㉝尋：音che⁷。
- ㉞予：音hoo⁷，給。
- ㉟蚶蟻：音kau² hia⁷，螞蟻。
- ㊱幾仔工：音kui² a⁷ kang¹，好幾天。
- ㊲提：音theh⁸，拿。

- ③⑧佇：音ti⁷，在什麼地方之意。
- ③⑨佢位仔：音to² ui⁷ a²，哪裡。
- ④⑩cuan⁹仔：「自安呢」的連讀，就這樣。
- ④⑪落尾：後來。
- ④⑫您：音lin²，你們。
- ④⑬媯：音mai³，不要。
- ④⑭貯：音te²，盛，裝。
- ④⑮尙：音siong⁷，最。
- ④⑯遮：音cia¹，這裡。
- ④⑰歸暝：音kui¹ me⁵，整晚。
- ④⑱赫：音hiah⁴，那麼。
- ④⑲今也：音cim¹ a²，現在。
- ⑤⑰毋通：音m⁷ thang¹，不可以。
- ⑤⑱趁：音than³，賺。
- ⑤⑲刳：音thai⁵，宰殺。

後湖溝的故事^①

講述者 李瑞甲 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
 時間 85、12、8 地點 講述者家中

大甲東^②有一个^③頭前號做前湖^④，後壁有一个後湖^⑤安呢^⑥。啊這個後湖過去人想講卜^⑦開墾來做田安呢，自彼个水，卜共^⑧破予^⑨出去安呢，啊有開一條後湖溝安呢。啊開這條後湖溝的時，彼當時^⑩、今仔日^⑪若^⑫共開開，過明仔載^⑬就擱合俛^⑭來，安呢連續開二、三遍，這個開的人想講：「奇怪！那有這款代誌^⑮？」所以彼暗^⑯，cuan⁹仔^⑰去住彼暝，住彼共顧安呢。哇啊！到三更半暝^⑱來，當時仔^⑲一寡^⑳這個好兄弟仔，來得^㉑ka⁷ ka⁷叫，無愛予彼个做。啊其中有聽得講，驚個^㉒這個號做物件^㉓，這個代誌啊，驚這個號做銅針烏狗血安呢，若見著這個銅針烏狗血啊，就會破去安呢。所以這個人自安呢過轉日^㉔，就去準備這個銅針烏狗血，來共祭祭le³，來共破破le³，擱來、擱共開開，成實^㉕有影，過轉日就自安呢開成功安呢。

後湖溝的故事

大東村、大同村及中山村之間的地方叫「前湖」，而在大東村之後，即大東村和鐵山村之間的地方叫「後湖」。這個後湖以前曾經有人想要把它開墾成農田，想把湖水引出去，開一條溝渠，以供灌溉，這條溝渠也就是「後湖溝」。當初在開闢這條後湖溝的時候，發生了一件怪事。就是，今天如果把溝開墾開來，明天又會自動合起來，連續開了兩三遍都是這個樣子。開墾的人心想：「奇怪！怎麼會有這種事？」於是那天晚上，他就去住在那裡，守在那裡，要看看到底發生了什麼事。到了三更半夜，他聽到一群好兄弟在嘰哩呱啦說個不停，說是不讓他們開墾這個地方。他還聽到好兄弟說，他們最怕銅針和黑狗血，如果遇上這兩樣東西，他們就會破功。隔天這個人回來，馬上去準備銅針和黑狗血，用這兩樣東西祭一祭這個地方，然後再開墾渠道，果然隔天渠道不再合起來，這項工程因此就成功了。

整理者 林培雅

註：

- ①標題爲整理者暫擬。
- ②大甲東：指大埔鄉大東村。
- ③个：音e⁵，個。
- ④前湖：指大東村和大同村、中山村之間的地方。
- ⑤後湖：指大東村與鐵山村之間的地方。
- ⑥安呢：音an² ne¹，這樣。
- ⑦卜：音beh⁴，將要。
- ⑧共：音ka⁷，給。
- ⑨予：音hoo⁷，讓。
- ⑩彼當時：音hit⁴ tong¹ si⁵，那個時候。
- ⑪今仔日：音kin² a² jit⁸，今天。
- ⑫若：音na⁷，如果。
- ⑬明仔載：音bin⁵ a² cai³，明天。
- ⑭偎：音ua²，靠近。
- ⑮這款代誌：音cit⁴ khuan² tai⁷ ci³，這種事情。
- ⑯彼暗：那天晚上。
- ⑰cuan⁹仔：「自安呢」的連讀，就這樣。
- ⑱暝：音mi⁵。
- ⑲當時仔：音tang¹ si⁵ a²，原來是。
- ⑳一寡：音cit⁸ kua²，一些。
- ㉑得：音leh⁴或eh⁴，在做什麼事情之意。
- ㉒個：音in¹，他們。
- ㉓物件：音mih⁸ kiann⁷，東西。

④過轉日：隔天。轉，音tng²。

⑤成實：音ciann⁵ sit⁸，真的。

程咬金仔做草霸王^①

講述者 李瑞甲 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
 時間 85、12、8 地點 講述者家中

程咬金仔有一滿^②來到一個^③城市，因為來到彼，袋仔的攏無錢，腹肚會朽^④，啊卜^⑤共人^⑥搶^{e⁰}毋^⑦敢搶。啊抵仔^⑧，抵著^⑨一間麵店仔，彼小二得^⑩叫講：「來哦，來食^⑪麵哦！來食麵哦！」伊想講：「啊伊得叫我食，我就入來共食。」伊cuan⁹安呢^⑫入去共叫一碗麵食食咧，食食咧講喝^⑬：「多謝哦！」就想卜出去安呢，啊彼店小二講：「哎！啊你毋還^⑭錢那會^⑮、那會就做你卜去安呢？」程咬金仔講：「啊你就叫我食，啊我就共你食，我就無錢咧。」哦～得住彼扭扭搨搨^⑯，啊真濟^⑰人圍得看，彼陣^⑱抵仔有一個號做「楊俊達^⑲」，這個楊俊達看著，講，聽著程咬金仔講這款^⑳話，講：「嘿！這個人擱趣味趣味呀哦！」自安呢來共提^㉑一寡^㉒錢共解圍安呢。啊共問講：「你卜創啥貨^㉓？」講：「啊我就無頭路，亦^㉔無啥^㉕貨。」伊講：「啊你、你恩公啊你、你是得做啥貨？」伊講：「我就做這個號做珠寶商安呢。」伊講：「啊若^㉖安

程咬金做草霸王

程咬金有一次來到一個城市，當時他口袋裡沒錢，肚子餓得不得了，想去搶錢，可是又不敢搶。正在無計可施的時候，來到一家麵店門口，聽到小二在喊說：「來哦！來吃麵哦！來吃麵哦！」他想說：「他既然叫我吃麵，我就進去吃。」於是他就進去叫了一碗麵，吃完了之後對小二喊說：「多謝了！」他以爲小二要請他進來吃免費的麵，所以吃飽了之後就要拍拍屁股走人，小二當然不依，連忙拉住他說：「哎！你怎麼吃完麵不給錢？你要去哪裡？」程咬金說：「你不是叫我進來吃麵嗎？啊我就聽你的話進來吃了啊，我怎麼知道要給錢？而且我現在身上也沒錢。」小二以爲他是來白吃的，就不放他走，兩人就在現場拉拉扯扯的，引來很多人圍觀。那時有一個叫楊俊達的人，他路過這裡，聽到程咬金說的話，心想：「嘿！這個人還挺有趣的嘛！」於是就拿了一些錢付麵錢，幫程咬金解圍。之後他問程咬金說：「你是做什麼的？」程咬金說

呢，無²⁷我逮²⁸你行²⁹安呢。」伊自安呢共含³⁰這個楊俊達逮伊去安呢。

啊抵仔有一日來到一個山仔腳，來到一個山仔，抵仔看e⁰山頂安呢有彼個一寡這個干若³¹馬賊安呢，cuan⁹仔騎馬cuan⁹仔直直走³²落來安呢，啊這程咬金仔彼陣共這個號做楊俊達講：「恩公啊，你siann¹³³等一下，我做頭前、我做頭前。」因為伊那敢講做頭前，呼³⁴，個³⁵就個是彼暗，伊住佇³⁶這個號做旅館的時，卜睏，暗時仔有一個仙，化做白身人來，啊來得共教，教這個三個斧頭法，程咬金仔講：「荏³⁷荏麼有三個斧頭法，」就是佇遮³⁸學來的，呼。啊抵仔就是彼暗住彼學這三個斧頭法，啊一下精神³⁹le³，攔成實⁴⁰仔有一支、邊仔有一支斧頭安呢。所以這就是神仙來，伊有彼個命，神仙來共指點，呼。所以伊有學這個三個斧頭法，伊才講、講：「這個恩公啊！你你你你，你做尾後，我做頭前，我來共抵抗這的⁴¹馬賊安呢。」哇啊！這的馬賊一下到位爾爾⁴²，cuan⁹仔下馬落來講：「大王啊！」哦啊！逐個⁴³煞跪落去，得叫大王。一下共看咧，當時仔⁴⁴就是得共這個楊俊達，得迎接這個楊俊達。啊楊俊達就毋是這個號做這個號做真珠販，伊當時仔就是彼個十八瓦崗的瓦崗頭。啊程咬金仔自安呢，逮這個楊俊達cuan⁹仔去這個十八瓦崗。啊十八瓦崗彼當時⁴⁵這的好漢，呼，攏佇這個十八

：「我沒有工作。」程咬金問他說：「恩公啊！你是做什麼的？」他說：「我是個珠寶商。」程咬金說：「不然這樣好了，就讓我跟著你好嗎？」從此以後他就跟著楊俊達四處走了。

一天，他們來到某座山的山下，正好遇到一群馬賊，往他們這個方向直衝過來。程咬金以為馬賊要搶劫他們，就跟楊俊達說：「恩公啊，你在這裡等一下，我打前鋒，先去對付這群馬賊。」程咬金為什麼這麼勇敢敢一個人對付一群馬賊呢？這是有緣故的。原來之前有一晚他們投宿在旅館時，當程咬金要睡覺時，有一個神仙化做凡人來到程咬金的夢中教他三招斧頭，這也就是程咬金常說的：「再怎麼不濟，我也有三招斧頭。」的由來。程咬金當晚學完這三招斧頭之後就醒過來，醒來摸摸枕邊，還真的有一支斧頭。這就是程咬金有這個命，神仙才會來指點他，教他這三招神奇的斧頭武功。所以現在程咬金才會這麼勇敢地擋在楊俊達的面前說：「恩公啊！我在前你在後，這些馬賊就交給我了。」不久這些馬賊全到了，沒想到他們一到之後，通通下馬，對楊俊達施禮說：「大王！」然後每個通通跪下去。程咬金一看，驚訝萬分，這時才了解原來楊俊達是強盜頭子，也就是瓦崗寨的寨主，根本不是什麼真珠販。而從此以後，程咬金就跟著楊俊達來到瓦崗寨，成為十八好漢中的一員。

瓦崗安呢。

啊去住彼，尾仔有一日，彼个山腳講，聽一聲講：「hong⁵」一下，講彼个土地自安呢裂開，cuan⁹仔出現一个這個細个地窟⁴⁶安呢。啊彼个地窟看落去真深安呢，啊彼陣彼个徐茂公，就是卜做李世民的這個軍師這個徐茂公猶然⁴⁷佇彼，啊伊算算得講：「這個程咬金仔有這個福分安呢，著愛⁴⁸程咬金仔才會落去才會用e⁰安呢。」但是程咬金無膽安呢，叫伊落去，伊絕對毋敢落去，伊cuan⁹仔安呢用一个計智，自安呢做鬪仔⁴⁹，講：「無咱⁵⁰逐个來抽⁵¹鬪仔，呼，若去抽著的人著愛落去安呢。」啊彼个鬪仔，共做幾仔支，做這的人的人頭的鬪仔共做去。啊叫講程咬金代先⁵²抽安呢，程咬金一下抽落去，果然去抽著，當時仔共、一下共看，彼鬪仔就逐支麼著講，做講愛落去安呢，所以你、程咬金仔伊若去抽著佢⁵³一支，逐支麼會去抽著安呢，呼。啊今也⁵⁴伊抽著啊就姑不將⁵⁵，伊才落去安呢。

啊創⁵⁶一腳籃仔落去，講：「我今也若搖，你著愛共我扭起來安呢。」哦啊彼腳籃仔cuan⁹仔共縋⁵⁷落去爾爾，落去到地⁵⁸就講，彼个桌頂啊，下腳有一个彼个干若神桌⁵⁹佇彼呢⁶⁰，啊彼神桌頂啊，亦有彼个號做通天冠九龍袍，就是皇帝得穿的彼个帽仔合⁶¹彼个衫安呢。哇啊，程咬金仔看著這個

程咬金加入瓦崗寨之後的某一天，他聽到山腳下傳來「轟」一聲，看到地裂開來了，出現一個小洞穴，不過這個洞穴望下去還真深。那時徐茂公也在瓦崗寨中，這個徐茂公就是後來成爲李世民軍師的那個人，他頗通曉天文地理，於是屈指一算，說：「這個程咬金有這個福分，洞穴底下的寶物要給他的，只有他下去拿才得得到這些寶物。」可是程咬金是一個很膽小的人，叫他下去，他絕對不敢下去。於是徐茂公就用了一個計策，他替在場的人每人做一支籤，然後對大家說：「我們每個人來抽籤，抽到有記號的籤的人，就要下去洞穴拿寶物。」他叫程咬金先抽，結果程咬金抽到有記號籤，不得已只好硬著頭皮下去。你以爲徐茂公真的那麼神機妙算，讓程咬金抽到那支有記號的籤嗎？不是的，其實這是徐茂公作弊的。他做的每支籤上面都有記號，所以不管程咬金抽到那一支，都有記號，都一定會輪到他下去。

徐茂公就準備一個籃子，用繩子綁著，要垂到洞穴裡去。程咬金坐上籃子，告訴上面的人說：「我等一下如果搖繩子，你們得把我拉起來。」就這樣徐茂公他們把程咬金送到洞穴裡去。程咬金進到洞穴中，馬上看到一張桌子，桌子上有皇帝在穿的通天冠和九龍袍。程咬金看到這些東西，就把它們拿起來放在籃子裡，然後搖動繩子，讓上面的人拉

爾爾講，共提咧cuan⁹安呢共搖，cuan⁹安呢自彼个物件⁶²共提起來安呢，呼。啊提起來講伊一下起來到te³爾爾，彼个孔⁶³講cuan⁹仔彼个窟cuan⁹仔安呢「bong⁵」一下cuan⁹仔合俛⁶⁴來安呢。

啊以後程咬金仔得著這個號做通天冠合九龍袍，伊是講叫伊、徐茂公是講叫伊講：「你著愛，你著愛穿看覓⁶⁵仔咧，呼，啊逐個來穿看覓仔咧，啊逐個來戴看覓仔咧，啊來予人⁶⁶拜安呢。」講別人戴落去到地，講：「我頭殼會疼。」啊別人共跪落去到地，講頭殼麼會疼，輪輪ko⁷⁶⁷，干若這個號做程咬金仔，彼个通天冠合九龍袍穿咧，啊通天冠戴咧，啊予安呢衆人安呢共跪咧拜，攏成⁶⁸舒適安呢。所以伊才自安呢，這個十八瓦崗才自安呢，自安呢這個號做程咬金仔共號做扶做這個、做一个王安呢，所以伊才cuan⁹變做十八瓦崗草霸王、草霸王。

講伊做草霸王是做三年爾爾。伊一下做草霸王呢，哦～彼个四箍輪轉⁶⁹，彼當時的軍容，攏cuan⁹仔卜來共攻咧，呼，啊聽得講彼當時的這個十八瓦崗的好漢，像這個號做徐茂公啦、秦叔寶啦、尉遲恭啦，這講攏在佇這個十八瓦崗安呢。

註：

①標題爲講述者暫擬。咬，講述者唸“kau²”；草，講述者唸“choo²”。

他上去。程咬金一到地面上時，這個洞馬上「蹦」一聲合了起來。

程咬金把通天冠和九龍袍拿上來之後，徐茂公就對大家說：「大家來穿穿九龍袍、戴戴通天冠，然後坐在椅子上讓別人參拜看看。」於是大家就輪流穿九龍袍，戴通天冠，讓大家參拜。說也奇怪，除了程咬金之外，每個人戴通天冠頭都會痛；如果讓別人跪下來參拜，每個人都會難受的在地上打滾。只有程咬金不會，他穿上九龍袍，戴上通天冠，坐在椅子上讓所有人跪下來拜他，一點痛苦都沒有，反而覺得很舒適。於是從此以後，瓦崗寨的十八好漢，都認定程咬金是他們的寨主，就共同推舉程咬金為王，他就成為瓦崗寨的草霸王。

不過程咬金的草霸王只能做三年，因為他不是真命天子。而在這三年期間，瓦崗寨聲勢越來越浩大，後來唐朝許多開國功臣，像徐茂公、秦叔寶、尉遲恭等人，都是這裡出身的。

整理者 林培雅

②一滿：一次。滿，音mua²。

③个：音e⁵，个。

④枵：音iau¹，肚子餓。

⑤卜：音beh⁴，要。

⑥共人：講述者連讀成“kang⁹”，向人、對人。共，音ka⁷，給。

⑦毋：音m⁷，不。

⑧抵仔：音tu² a²，剛好。

⑨抵著：音tu² tioh⁸，遇到。

⑩得：音leh⁴，在做什麼事情之意。

⑪食：音ciah⁸，吃。

⑫cuan⁹安呢：就這樣。cuan⁹，「自安呢（cu⁷ an² ne¹）」的連讀，就這樣。

⑬喝：音huah⁴，喊叫。

⑭還：音hieng⁵，還。

⑮那會：音na² e⁷，怎麼會。

⑯扭扭擻擻：音giu² giu² lak⁸ lak⁸，拉拉扯扯。

⑰濟：音cue⁷，多。

⑱彼陣：音hit⁴ cun⁷，那時候。

⑲楊俊達：「尤俊達」的音誤。

⑳款：音khuan²，樣子。

㉑提：音theh⁸，拿。

㉒一寡：音cit⁸ kua²，一些。

㉓創啥貨：音chong³ sann² hue³，做什麼。

- ⑳亦：音ah⁸，也。
- ㉑啥：音siann²。
- ㉒若：音na⁷，如果。
- ㉓無：音bo⁵，不然。
- ㉔逮：音te³，跟隨。
- ㉕行：音kiann⁵，走。
- ㉖含：音ham⁵，和，與。
- ㉗干若：音kan² na¹，好像。
- ㉘走：音cau²，跑。
- ㉙siann¹：稍微。
- ㉚呼：音honn⁴，語氣詞，無義。
- ㉛個：音in¹，他們。
- ㉜佇：音ti⁷，在什麼地方之意。
- ㉝荏：音lam²，羸弱。
- ㉞遮：音cia¹，這裡。
- ㉟精神：音cieng¹ sin⁵，醒過來。
- ㊱成實：音ciann⁵ sit⁴，真的。
- ㊲這的：音cia¹ e⁰，這些。
- ㊳爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。
- ㊴逐个：音tak⁸ e⁵，每一個人。
- ㊵當時仔：音tang¹ si⁵ a²，原來。
- ㊶當時：音tong¹ si⁵。
- ㊷窟：音khut⁴，洞穴。
- ㊸猶然：音uan⁵ a²，仍然。

- ④⑧著愛：音tioh⁸ ai³，必須。
- ④⑨鬮仔：音khau¹ a²，籤。
- ⑤⑩咱：音lan²，我們。
- ⑤⑪抽：音liu¹。
- ⑤⑫代先：音tai⁷ sieng¹，最先。
- ⑤⑬佗：音to²，哪。
- ⑤⑭今也：音cim² a²，現在。
- ⑤⑮姑不將：不得已。
- ⑤⑯創：弄。
- ⑤⑰縋：音tui³，垂墜下去。
- ⑤⑱到地：音kau³ te³，到達目的地。
- ⑤⑲因：音khng³，放置。
- ⑤⑳呢：音neh⁴，語氣詞。
- ⑥①合：音kah⁴，和、與。
- ⑥②物件：音mng⁸ kiann⁷，東西。
- ⑥③孔：音khang¹，洞。
- ⑥④合俛：音hap⁸ ua²，合起來。
- ⑥⑤看覓：音khuann³ mai⁷，試試看。
- ⑥⑥予人：講述者連讀成“hong⁹”。予，音hoo⁷，給。
- ⑥⑦輪輪ko⁷：音lian³ lian³ ko⁷，在地上滾個不停的樣子。
- ⑥⑧成：音ciann⁵，很、非常。
- ⑥⑨四箍輪轉：音si³ khoo¹ lian³ tng²，四周圍。



1970

林智信

Lin Zhi-Xin

新娘公的由來

這件事情我不知道是多久以前發生的，反正這個傳說就是一代一代傳下來，到了我這一代我聽到的情形是這樣的：從前有個新娘要出嫁，當轎子抬到新娘公廟這裡的時候，剛好遇到生番要出草獵人頭，抬轎的轎夫一看情況不對，大家都跑掉了，留下新娘一個人獨自坐在轎子裡。就這樣生番一來，就砍下新娘的項上人頭，新娘就死在這裡。

（采錄者問：「新娘是我們本地的人氏嗎？」）我也不知道，可能是從外地來的吧。至於後來為什麼村人會在這裡蓋新娘公廟，這是有典故的。以前還沒有路燈的時候，四處都一片漆黑，有人走到這裡時，如果一不小心走過頭，會掉到鯉魚潭裡去，非常危險，據說每當路人迷路時，這個被生番砍頭的新娘都會顯靈，出來指點路人明路。於是後來人們就立了這間新娘公廟，來供奉這位新娘。

新娘公的由來

這件事情我不知道是多久以前發生的，反正這個傳說就是一代一代傳下來，到了我這一代我聽到的情形是這樣的：從前有個新娘要出嫁，當轎子抬到新娘公廟這裡的時候，剛好遇到生番要出草獵人頭，抬轎的轎夫一看情況不對，大家都跑掉了，留下新娘一個人獨自坐在轎子裡。就這樣生番一來，就砍下新娘的項上人頭，新娘就死在這裡。

（采錄者問：「新娘是我們本地的人氏嗎？」）我也不知道，可能是從外地來的吧。至於後來為什麼村人會在這裡蓋新娘公廟，這是有典故的。以前還沒有路燈的時候，四處都一片漆黑，有人走到這裡時，如果一不小心走過頭，會掉到鯉魚潭裡去，非常危險，據說每當路人迷路時，這個被生番砍頭的新娘都會顯靈，出來指點路人明路。於是後來人們就立了這間新娘公廟，來供奉這位新娘。

- ② 猶然：音uan⁵ a²，也是。
- ③ 偌久：多久。偌，音gua⁷。
- ④ 代誌：音tai⁷ ci³，事情。
- ⑤ 阮：音gun²，我們。
- ⑥ 得：音leh⁴，在做什麼事情之意。
- ⑦ 彼の的：音hia¹ e⁰，那些。
- ⑧ 个：音e⁵，個。
- ⑨ 抵仔：音tu² a²，剛好。
- ⑩ 卜：音beh⁴，將要。
- ⑪ 出草：講述者唸sut⁴ sau³，原住民的一種習俗，獵取人頭祭拜神明，以祈求豐收、平安。
- ⑫ 這的：音cia¹ e⁰，這些。
- ⑬ 呼：音honn⁴，語氣詞。
- ⑭ 剖：音thai⁵，宰殺。
- ⑮ 將仔：「將安呢」的連讀，就這樣、於是。
- ⑯ 摒：音phiann¹，拋棄。
- ⑰ 逐个：音tak⁸ e⁵，每一個。
- ⑱ 走：音cau²，逃跑。
- ⑲ 走齣離：音cau² bue⁷ li⁷，來不及逃跑。
- ⑳ 那會：講述者連讀成“nai⁹”，反問的語氣，怎麼會？
- ㉑ 踅遮：音tam³ cia¹，在這裡。
- ㉒ 較：音khah⁴。
- ㉓ 若：音na⁷，如果。
- ㉔ 傷：音siunn¹，太。



劍井的由來^①

講述者 李瑞甲 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
 時間 85、12、8 地點 講述者家中

這個^②劍井的由來，聽得^③講是講鄭成功彼當時^④統治台灣的時，得拍^⑤這個青番，拍起來到大甲，啊去予^⑥青番困住這個鐵砧山頂，啊困一下久le³，啊這個水無夠，落尾^⑦自安呢^⑧所有的這個相思仔^⑨落去共^⑩焚^⑪，焚了伊就會出水，自這個相思仔的水麼是攏食^⑫了去啊安呢，所以鄭成功彼當時，自安呢對天嘆氣，彼支劍拔^⑬起來，講：「我鄭成功，為國拍拚^⑭敢、生命敢到今仔日^⑮？」哦，對天嘆氣，cuan⁹仔^⑯彼支劍cuan⁹仔安呢共插落去。忽然間彼个插的所在cuan⁹仔安呢chieng³^⑰一寡^⑱水出來，cuan⁹仔、水cuan⁹仔chieng³出來，出這個泉，啊所以cuan⁹仔安呢脫困啊。

啊以後若這個午時，這有做一個古井仔佇^⑲彼安呢，若午時，這五日節^⑳這個午時，彼个水講真甘，以後的人攏會去午時的時攏會去、來這個號做提^㉑這個水去食安呢。啊不過彼當時的這個、這個、聽得講是講，若午時啊，彼个、彼支劍，會攔浮

劍井的由來

這個劍井的由來，聽說是在鄭成功統治台灣的時期，爲了擴展勢力範圍，而去攻打原住民，一路打到大甲來，卻被當地的原住民圍困在鐵砧山上，困久了，水不夠喝，後來就把山上所有的相思樹都砍下來燒，燒出汁液來喝。可是到最後連樹汁都喝光了，鄭成功還是無法突破包圍，他對天嘆氣，拔起身上的佩劍說：「我鄭成功，一生爲國盡忠，難道今日卻是我命喪黃泉的時刻?!」他對天一直嘆氣，一氣之下，就將那把劍往地上一插。突然之間，插劍的地上冒出一股泉水來，就這樣，靠著這股救命的泉水，鄭成功的軍隊就脫困了。

後來人們在這個地方搭了一口井，據說這口井每到端午節的午時，泉水味道會特別甘美，很多人都會在這個時候提水回去喝。另外還有一件傳說，據說鄭成功插的那支劍後來沒有拔起來，就沈到地底下去了，不過每到端午節的午時，這把劍又會浮出來。那時在這口井的附近有一些放牛的小孩，其

出來安呢。啊彼當時抵仔^②攏有飼牛囡仔^③安呢，一寡飼牛囡仔啊，啊一个查某的、查某囡仔，看著彼支劍，卜去共拔起來，啊共拔一下無起來，無抵好cuan^④仔去共跨^⑤過去，以後這支劍才cuan^⑥仔安呢去予彼个查某囡仔跨了後，這支劍cuan^⑦無攔浮起來安呢。

註：

- ①標題為整理者暫擬。
- ②个：音e⁵，個。
- ③得：講述者唸eh⁴或leh⁴，在做什麼事情之意。
- ④彼當時：音hit⁴ tong¹ si⁵，那個時候。
- ⑤拍：音phah⁴，攻打。
- ⑥予：音hoo⁷，給。
- ⑦落尾：後來。
- ⑧自安呢：音cu⁷ an² ne¹，就這樣。
- ⑨相思仔：相思樹。
- ⑩共：音ka⁷，給。
- ⑪焚：音hiann⁵，焚燒。
- ⑫食：音ciah⁸。
- ⑬拔：音pueh⁸。
- ⑭拍拚：音phah⁴ piann³，打拚、奮鬥。
- ⑮今仔日：音kin² a² jit⁸，今天。
- ⑯cuan^⑧仔：「自安呢」的連讀。

中有個小女孩，她看到那把劍浮起來時，想要去拔它，可是怎麼拔都拔不出來，很不巧地，她就從這把劍上跨過去，從此以後，這把劍再也沒有浮上來了。

整理者 林培雅

- ⑰chieng³：氣體冒出來，或液體湧出來。
- ⑱一寡：音cit⁸ kua²，一些。
- ⑲佇：音ti⁷，在什麼地方之意。
- ⑳五日節：端午節。
- ㉑提：音theh⁸，拿。
- ㉒抵仔：音tu² a²，剛好。
- ㉓飼牛囡仔：放牛的小孩。囡仔，音gin² a²。
- ㉔跨：音hann⁷。

貳、民間故事

不孝的無福氣①

講述者 李瑞甲 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
 時間 85、12、8 地點 講述者家中

古早有一个②、有一對這個父子得③生活安呢④，啊這個子對這個老父足⑤不孝e⁰，非常的不孝，個⑥老父若⑦見⑧叫伊講走⑨東，伊就往西；叫伊往北，伊就往南，個老父若所講出來的，攏一定合⑩伊反對安呢。啊個老父佇⑪得想，想講：「he²~我這個子些⑫不孝，將來，我若死了後，毋知卜安怎⑬？」哦，啊不過，咱⑭人這個號做、攔較歹⑮麼是家己⑯的子，伊想講，佗位⑰有一塊地理安呢，將來伊若死，去埋⑱住彼，將來這子孫仔一定會發展安呢。啊不過個這個子毋過⑲些不孝，驚去得媿著⑳安呢，呼㉑，驚伊若今也㉒共講實在落去埋，伊若共顛倒埋攔得媿著啦，所以個老父仔想一个計智，呼，來共這個講顛倒，予㉓個這個子看會攔顛倒共埋，安呢看會去合㉔著媿安呢，所以伊共講，實在著愛㉕埋較深咧，伊共講埋較淺咧；啊頭殼叫伊園㉖東，啊共講園西。安呢看會個子看會共伊反對起來安呢，抵仔㉗會去合著去得著媿安呢。

不孝的沒福氣

從前有一對父子在一起過活，這個兒子對父親非常不孝順，他父親如果叫他往東，他就偏偏往西；叫他往北，他就偏偏往南，只要他父親說出來的話，他都一定要反駁。他父親看到這種情況，心裡就想：「我這個兒子這麼不孝，將來我如果死了之後，不知該如何是好？」不過再壞也終究是自己的兒子，他還是得爲他打算，他想說，在某個地方有塊地風水不錯，如果將來他死了之後能葬在那裡，後代子孫都會有很好的發展。不過他看兒子這麼不孝，怕他沒有那個福份得到這塊好風水的庇蔭，於是他就想到一個方法：他想兒子這麼叛逆，老是和他唱反調，所以如果他要兒子等他死後把他怎樣埋葬，兒子一定不會乖乖聽話，不如就順著他這樣的個性，故意跟他講相反的話，這樣事情反而會成功。所以他就吩咐兒子說，要他死後怎樣葬他，本來應該埋深點的，他就故意叫他葬淺一點；本來頭應該朝東的，他就故意叫他朝西。他是故意把話講顛

啊抵仔後來個老父死，個老父cuan⁹仔²⁸安呢共吩咐了後，cuan⁹仔死去。個子彼陣²⁹看著個老父死爾爾³⁰，彼陣才怨嘆，講：「啊我一世人，在老父在生的時，安呢直共反對。」啊當³¹已經死去啊，當安呢，真後悔安呢，當個老父就叫伊講著愛安怎埋安呢，「我今也著愛聽阮³²老父的嘴安呢。」自安呢照個老父吩咐的這個方法落去共埋安呢。啊一³³共埋了後，當時仔³⁴個老父講的話就是看伊會共反對齣，啊煞、伊煞照個老父這個話cuan⁹仔安呢共埋落去，煞這個地理煞去得齣著安呢。

所以咱人干若講³⁵毋通³⁶不孝呼，啊毋通做歹事，若不孝做歹事，你攔較好的地理你就得齣著。

註：

- ①標題為采錄者暫擬。
- ②个：音e⁵，個。
- ③得：音leh⁴，在做什麼事情之意。
- ④安呢：音an² ne¹，這樣。
- ⑤足：音ciok⁴，很、非常。
- ⑥個：音in¹，他的。
- ⑦若：音na⁷，如果。
- ⑧見：音kian³，每次。
- ⑨走：音cau²。
- ⑩合：音kah⁴，和、與。

倒，看看會不會陰錯陽差剛好讓他們得到好風水。

後來這個父親真的死了，兒子看到父親死了之後，那時才真正有了悔意，心想：「哎，我這輩子做人真失敗，父親在世的時候，我拼命跟他唱反調，要到他死了之後，我才知道後悔。哎！既然父親生前我都沒有聽過他的話，現在他死了，我唯一可以做的，就是按照他生前吩咐的方法，好好的把他安葬，盡盡我的孝心吧！」於是他就按照父親生前吩咐的方法將他葬下去，一葬下去之後，反而弄巧成拙，他父親生前費盡心思想要得到的風水，反而因此得不到了。

所以說，我們做人不能不孝，壞事也不能做，如果既不孝又做壞事，即使你有再好的風水也沒那個福份可以得到。

整理者 林培雅

- ①佇：音ti⁷，在。
- ②些：音ciah⁴，這麼。
- ③卜安怎：音beh⁴ an² cuann²，要怎樣。
- ④咱：音lan²，我們。
- ⑤較歹：音khah⁴ phainn²，再壞。
- ⑥家己：音ka¹ ti⁷，自己。
- ⑦佗位：音to² ui⁷，哪裡。
- ⑧埋：音tai⁵。
- ⑨毋過：音m⁷ koh⁸，不過。
- ⑩得膾著：音tit⁴ be⁷ tloh⁸，得不到。
- ⑪呼：音honn⁴，發語氣詞。
- ⑫今也：音cim² a²，現在。
- ⑬予：音hoo⁷，給、讓。
- ⑭合：音hap⁸。
- ⑮著愛：音tloh⁸ ai³，必須。
- ⑯囡：音khng³，放置。
- ⑰抵仔：音tu² a²，剛好。
- ⑱cuan⁹仔：「自安呢」的連讀，就這樣。
- ⑲彼陣：音hit⁴ cun⁷，那時候。
- ⑳爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。
- ㉑當：音tann¹，發語詞。
- ㉒阮：音gun²，我的。
- ㉓一：音cit⁸，一……就……。
- ㉔當時仔：音tang¹ si⁵ a²，原來。

③⑤ 干若講：音ka² na¹ kong²，好像說。

③⑥ 毋通：音m⁷ thang¹，不要。

白賊七仔^①

講述者 吳 藤 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
 時間 85、11、28 地點 外埔民衆服務分社

白賊七仔的智慧呼^②，實在頭殼足^③好e⁰，伊安怎^④liamh⁴，去抵著^⑤一个^⑥作稽人^⑦，啊彼个作稽人講：「啊白賊七仔，你毋就擱來白賊一个來聽咧！」伊講：「今仔日^⑧無閒^⑨，今仔日大甲溪溪水乾^⑩去，卜^⑪來掠^⑫魚，無閒通講。」安呢^⑬彼^⑭句，頭一句就是白賊啊。

呀彼个作稽人講：「哎，啊甲^⑮大甲溪溪水乾去，咱^⑯麼來掠看有無。」轉去爾爾^⑰，笈仔^⑱掙落^⑲，走去大甲溪去le⁷。啊去就無影le¹，溪水偌^⑳大le³。啊聽候^㉑伊去了後，白賊七仔才走^㉒到個^㉓厝共^㉔個某講，講：「您翁^㉕卜去掠魚去躡^㉖佇^㉗彼^㉘坵窟^㉙呼，去浸死去，我共拖來佇彼埔仔^㉚。無我來剝^㉛一个門扇板來扛^㉜。」啊就門扇板剝le³、舉^㉝le³做頭前就去。啊個某想講個翁浸水死去，拖來佇彼个講叫「埔仔」毋，就緊哭緊哭哭彼溪底去le¹。啊伊走做頭前，去共個翁講：「您厝火燒厝，燒了了，干仔^㉞贖^㉟這個門扇板，我共舉來予^㊱你看。」哇！

白賊七

白賊七的騙人技巧相當高明。有一天，他遇到一個農夫，農夫對他說：「白賊七啊，你說個謊來聽聽看吧！」他說：「今天沒空！今天大甲溪溪水乾了，我要去抓魚，沒空講。」

農人聽白賊七說完，心裡想：「既然大甲溪溪水乾了，我也去抓看看有沒有魚吧！」於是就回家提起魚簍，跑到大甲溪一看，溪水滿得很，根本抓不了魚，沒辦法，只好回去。躲在一旁的白賊七等到他走了之後，就跑到他家去對他太太說：「你丈夫要去抓魚的時候，不小心陷入泥淖裡去，已經淹死了。我把他的屍體拖到草地上放著，現在我要拆一扇門去把他抬回來。」於是就拆了一扇門下來，扛著這扇門就一直往前走。農夫的太太趕緊跟在白賊七後面，一邊走一邊哭，來到大甲溪旁。白賊七騙了農夫的太太之後，又趕緊跑去找農夫，跟他說：「你家失火了，所有的東西都燒光了，只剩下這扇門而已。」農夫一聽，馬上哭了起來，一邊哭一

啊個翁麼得^{③⑦}哭，啊哭來le⁰二个翁仔某相磕^{③⑧}頭，啊才知影講：「使你khak⁴^{③⑨}啊，啊這就去予白賊七仔騙去。」啊共伊講：「白賊七仔你實在你卜那會用安呢共阮^{④⑩}二个刁古董^{④⑪}咧？」「抑無你就叫我講白賊一个予你聽毋，呀安呢就是白賊七啊！」

註：

①標題為整理者暫擬。白賊，說謊的意思。

②呼：音honn^h4，語氣詞。

③足：音cok⁴，很、非常。

④安怎：音an² cuann²，怎樣。

⑤抵著：音tu² tioh⁸，遇到。

⑥个：音e⁵，個。

⑦作穡人：音co³ sit⁴ lang⁵，農夫。

⑧今仔日：音kin¹ a² jit⁸，今天。

⑨無閒：音bo⁵ ieng⁵，沒空。

⑩乾：音ta¹。

⑪卜：音beh⁴，將要。

⑫掠：音liah⁸，抓。

⑬安呢：音an² ne¹，這樣。

⑭彼：音hit⁴，那。

⑮甲：音kah⁴，既然。

⑯咱：音lan²，我們。

⑰爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。

邊跑回家去。來到半路上，農人和他的老婆頭撞頭，兩人一看，才知道被白賊七騙了。於是兩人就去找白賊七算帳，對他說：「白賊七，你怎麼可以用這種方法來愚弄我們呢？」「不是你叫我說謊給你聽的嗎？我已經說給你聽了啊！」

整理者 林培雅

- ⑱笈仔：音khah⁴ a²，裝魚的竹簍子。
- ⑲揸落：音kuann⁷ loh⁸，提起來。
- ⑳偌：音gua⁷，多麼。
- ㉑聽候：音thieng³ hau⁷，等候。
- ㉒走：音cau²，跑。
- ㉓個：音in¹，他們。
- ㉔共：音ka⁷，向。
- ㉕您翁：音lin² ang¹，你的丈夫。
- ㉖躡：音lam³，踩踏軟性物體。
- ㉗佇：音ti⁷，在什麼地方的意思。
- ㉘彼：音he¹，那個。
- ㉙坵窟：音lam³ khut⁴，泥淖。
- ㉚埔仔：音poo¹ a²，長滿草的平地。
- ㉛剝：音pak⁴。
- ㉜扛：音kng¹。
- ㉝舉：音gia⁵，抬。
- ㉞干仔：音kan¹ a⁷，只有。
- ㉟賸：音chun¹，剩下。
- ㊱予：音hoo⁷，給。
- ㊲得：音leh⁴，在做什麼事情之意。
- ㊳磕：音khap⁸。
- ㊴使你khah⁴：他媽的，罵人的話。
- ㊵阮：音guan²，我們。
- ㊶刁古董：音tiau¹ koo² tong²，愚弄。



秋 8

林智恆 Lui Chit Han

有孝新婦合不孝新婦①

講述者 李遠成 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
 時間 85、12、1 地點 講述者家中

今也②呼③，來講一個④故事啦，講較早⑤呼，這個孝子感動天安呢⑥啦，啊這個不孝的呼，有彼個惡報安呢啦。啊古早有一對的兄弟啦，個⑦阿兄的名號做宗華⑧啦呼，個某是李氏啦；啊小弟號做宗義啦，啊個某潘氏啦。個老父呼，已經死安呢啦，啊留一個老母，猶擱⑨放一甲外地的田安呢啦。啊這個大漢後生⑩宗華安呢接管這個家庭安呢啦，啊經過無倂久⑪，這個潘氏呼，有較私心啦，想講：「he²~這個家產全全放予⑫這個大的得⑬搵⑭呼，可能後日仔敢予會予餓了了⑮安呢啦。」啊就去共⑯個這個翁⑰，這個宗義仔講安呢啦，講：「he²~我看就來招這個阿兄呼，來咱⑱這個家產無來分分le³呼，儴使⑲e⁰ le¹。」啊就有一日成實⑳安呢呼，啊翁仔某恁㉑le³就去合個阿兄呼，去講：「這個呼，這咱這個樹大亦㉒是愛分極㉓啦，啊這兄弟咱就已經大漢啊，啊就攏娶某啊，我看咱這的㉔財產呼，這的土地啥㉕，逐個㉖來分分le³，來各人做安呢啦

孝順媳婦和不孝媳婦

現在我來講一個孝順感動天，和不孝遭惡報的故事。從前有一對兄弟，老大叫宗華，妻子叫李氏；老二叫宗義，妻子叫潘氏。兄弟倆的父親已經過世了，母親還健在。父親留下一甲多的田，由大兒子宗華接管，過了沒多久，老二的妻子潘氏，她為人較自私，心想：「這所有的財產都交給老大掌管實在不妥，我看他日後一定會把它全部佔為己有。」她越想越不安心，就跑去跟她的丈夫宗義商量說：「我看我們得邀大哥來把財產分一分，否則這樣下去對我們不利哦。」於是有一天他們夫妻倆就真的一起去老大家，跟老大講說：「大哥，樹長大了都得分枝，我們兄弟也都長大了，都各自成家了，我看家裡的這些財產、土地，也得分一分才是，我們各人種自己的田，這樣做才好。」他大哥聽了之後說：「這麼說也挺有道理的，好吧，就照你所說的來做吧！」於是兩人就決定要分家。

到了分家那天，潘氏為人比較精明厲害，處處

，才會用e⁰啦，呼。」個阿兄聽了麼是講：「安呢麼有理啊，安呢好啊。」啊就安呢照個這個小嬖合小弟的交待安呢，這個話。

he³～啊成實有影就一日就成實就分啊安呢啦。啊分分e³呼，個這個小嬖較彗²⁷呢，hoo²～啊計較講啥：「啊～溪底彼の²⁸較穩水²⁹的呼，因為您³⁰小弟較憨慢³¹，阿彼の較穩水的予您小弟仔做啦呼，啊你就較彼號³²，面頂彼个才予你做啦，彼の水尾彼才予你做安呢啦。」啊個這個宗華呼，伊這個人較有量，伊是講：「好啦！小弟就、小嬖就得講啦，安呢好啦，無彼の溪底彼の較穩水的予你做啦，啊我做坪頂³³這的啦。」啊就成實就安呢，逐个就安呢有做啊啦，呼。

啊就較早伊這個得分這的田的當時呀，有一个老母，無分啦，今也擱講倒轉來是一个老母猶未³⁴分，這個老母呼，當時得分這的田的時就逐个就有講去了啊，講：「這個老母是卜安怎³⁵飼養安呢啦，這、這老人的飼養這個問題是卜安怎飼養安呢？」啊個這個小嬖就共個阿兄講啦，講：「啊～這飼養就，這號³⁶抑那使講³⁷，啊你大的飼代先³⁸，啊阮³⁹細的就飼落尾⁴⁰就應該的啊，啊一人飼半年啊。」哦～啊就照個小嬖得講的這個話啊，伊亦成實有影就成實安呢講，個阿兄亦就cuan⁹仔⁴¹答應啊。

啊倒去個這個老母啊，已經呼，合個這個宗華

斤斤計較，她說：「溪底的那些田啊，水源較充足，大哥您就體諒一下我們宗義，他手腳笨，沒您種田的本事，那些水田就讓給他吧。剩下來的那些山坡上的田，您就留著自己種吧。」宗華為人較有肚量，他被弟妹佔了便宜也不計較，說：「好啦！既然弟妹都這麼說了，就這麼決定吧：溪底的水田讓給你們，山坡上的田就給我吧！」就這樣兩兄弟分了家，各自種著自己的田生活。

另外當初在分財產的時候，大家也曾討論到奉養母親責任的歸屬問題，他們討論說：「母親應該怎麼奉養呢？」老二的老婆潘氏就對老夫說：「奉養母親的事，哪還用得著說啊，你是老大，當然母親應該先歸你養；我們的較小，所以應該輪後面的才是。就這樣吧，你先養半年，之後再輪我們養半年。」潘氏話一說完，宗華覺得這個辦法可行，也就答應了。

雙方約定好各自回去之後，這個寡母就先和宗華住在一起，很快的，也住了半年。這半年內，因為宗華分到的旱田，土壤比較貧瘠，所以收成一直不好，生活也過得很差。再加上這年剛好發生旱災，宗華的田收成更是不好，日子差點都快過不下去了。而分到水田的宗義，因為田裡的土質好，水源又充足，即使發生旱災，影響也不大，所以收成一直不錯，經濟情況蠻好的。

已經住有半年過啊啦，啊但是個這個、這個大的這個宗華呼，做的是較無水田啦，啊個這個宗義仔做的這的田是較穩水啦，啊殊不知彼年，抵抵仔^{④②}亢旱^{④③}啦，啊這個宗華分的這的田呼，亢旱天，你就知，收成無好啦，啊就伊這個做彼の穩水的彼の呼，收成較好啦，啊經濟當然彼个收成較好，彼較會當^{④④}過日啊；啊這片^{④⑤}大的這的收成無好當然經濟較糶^{④⑥}啊，較會當過日啊。

啊就直直^{④⑦}安呢經過，已經半年啊，啊個這個老母仔毋就得講：「he²~啊你當時^{④⑧}得分，你就講，一人食^{④⑨}六個^{⑤⑩}月，當^{⑤⑪}已經就六個月就到啊，啊今也已經就著您彼个、彼个宗義仔愛來、愛來去飼，啊那會攏全無來安呢啦。」啊毋就個這個老母仔安呢講，個彼个大的這個宗華合個這個翁仔某是逐个講：「啊爨^{⑤⑫}啦，爨計較，你若^{⑤⑬}卜住遮^{⑤⑭}就好啊安呢，伊若無來去麼無要緊^{⑤⑮}啊，你那著安呢得急？啊就我這準較無，較無食較糶le³麼是會當過日啊，覷彩^{⑤⑯}啦。」個這個老母仔就想講：「安呢麼會用e³，全全食你麼會用le³。啊伊今也伊彼就生活就較好過le⁷，啊全無來去卜那會用le³？抑無^{⑤⑰}麼來共提^{⑤⑱}寡^{⑤⑲}米轉來食le⁰，呼。」啊個這個老母仔毋就成實，糶袋仔背^{⑥⑰}le³就成實、就成實卜去共、想講卜共拂^{⑥⑱}一寡米轉來食安呢啦。啊卜拂一寡米轉來食，直直負^{⑥⑲}、直直負就將仔^{⑥⑳}去啦。

就這樣子過了半年，兄弟倆的母親心裡想說：「當初兄弟倆說好，要一人輪六個月養我，現在六個月已經到了，應該換宗義養我才是，怎麼到現在都還沒有看到他來帶我去他家呢？」她等不到人，就想自己到宗義家去，於是就對宗華夫妻倆說起這件事，宗華夫妻倆勸她說：「媽，別去了，別計較那麼多了，您如果想住這裡那是最好的事了，您儘管住下來，如困宗義沒來接您也沒關係，您何必要那麼著急呢？雖然住在我這裡生活過得比較差，吃也吃得不好，可是還是一樣可以過日子，如果您不嫌棄就將就點吧！」宗華夫妻倆雖然很誠懇地要留她下來，可是她心想：「這樣怎麼行呢？我都吃老大的、用老大的這樣做也不太公平，何況老大現在生活也不好過，如果都讓他養也不行。老二都不來接我怎麼可以呢？不然我自己去找他好了，至少也要跟她要點米拿回來。」於是這個母親就真的拿了一個糶袋背在身上，真的要去找老二要米。

她背著糶袋一直走，來到宗義家門前叫門，這時潘氏正在捆稻草束，遠遠看到婆婆走過來，心裡就在那邊嘀咕著說：「這次來，準沒什麼好事！」於是趕緊把門關起來，不讓婆婆進來。接下來又從後門進去，把門門起來，然後再把狗放出來咬她婆婆，婆婆被狗一嚇、一咬，整個人就倒在地上昏過去了，潘氏看到婆婆昏倒之後，心裡想說：「這個

去到這個宗義個厝彼啦，啊抵抵仔這個宗義個
 這個某潘氏抵仔佇⁶⁴得網草網⁶⁵，啊看這個個這個
 大家⁶⁶安呢佇遠直le⁰來，哦～看了就猶然⁶⁷，干若
 講⁶⁸彼个無量的看著這個大家來想講：「來呼，無
 好康⁶⁹的啦。」門共關le⁰啦，無愛予入來啦，續落
 去⁷⁰伊才對⁷¹彼个後壁門入去，cuan⁹安呢共門⁷²le³，
 續落去攔煞予狗共咬安呢啦，hoo²～咬一下就cuan⁹
 安呢呼，cuan⁹倒倒落去，昏昏落去啦，啊毋才一寡
 、個這個小嬖呼，這個潘氏，咬倒個大家了後，才
 叫一寡彼的使用人彼的，cuan⁹安呢共創⁷³樓梯cuan⁹
 安呢共扛⁷⁴轉去啦，講：「啊這、這、這甲⁷⁵呼，
 這老人甲倒住遮麼毋是辦法啦，共扛扛轉去予個彼
 个宗華啦。」呼，予個阿兄就著⁷⁶啦，啊cuan⁹就安
 呢共扛轉去安呢啦。啊這個扛轉去，宗華個這個翁
 仔某看著個這個大家安呢去予狗咬啊共扛轉來，看
 了麼成⁷⁷難過啦，成毋過心⁷⁸啦，麼共個大家講：「
 你就共你講爮、爮去，你就攔卜去。就共你講食好
 逮⁷⁹咱食好，食糲逮咱食糲，你就無需要就去共計
 較卜量彼的米，啊才去予咬到安呢啦，啊看安呢身
 軀帶傷啦，看卜安怎樣仔啦。」

啊cuan⁹安呢經過，佇彼予狗咬一下cuan⁹仔帶傷
 ，啊帶病在床安呢。啊所以講這個、cuan⁹安呢經過
 這個日子，有一日啦，這個宗華這個某這個李氏，
 就是人厝邊呼，有得做忌啦，啊這個厝邊是看講這

老人既然昏倒在這裡也不是辦法，我看還是叫人扛回去給她的大兒子吧！」於是就吩咐一些佣人，叫他們去拿樓梯來，將婆婆放在樓梯上面，扛回去交給宗華。宗華夫婦倆看到母親被狗咬傷扛回來，心裡非常難過，李氏就跟她婆婆說：「媽！我不是叫您別去怎麼您還是去了？反正以後只要我們吃什麼，您就跟我們一起吃，我們吃好的您也吃好的，我們吃不好的您也吃不好的，您不要再跟老二計較要去量什麼米了。您看他們這樣對您，放狗咬您，害得您全身都是傷，看這樣該怎麼辦才好？」經過李氏的一番勸解，婆婆終於打消要去老二家的念頭，從此下定決心住在老大家。

經過了這件事之後，婆婆的身心都受到創傷，從此就臥病在床，多虧李氏細心照顧，才不致於惡化。有一天，李氏的鄰居家裡婆婆的忌日到了，要祭拜祖先，鄰居看李氏好相處，想請她幫忙，就過來拜託她說：「宗華嫂啊！宗華嫂啊！今天是我婆婆的忌日要拜拜啦，我看你也不忙，就過來幫我揀揀菜，把牲畜殺一殺好不好？」李氏看鄰居一個人忙不過來，也沒推辭，就跑過去幫她把菜整理好，把牲畜殺好。一切準備好之後，鄰居就開始拜拜，拜好了之後，鄰居就很殷勤地對李氏說：「宗華嫂啊！宗華嫂啊！你中午就下來在這裡吃飯好了，就別客氣了，留下來吃午飯吧！」李氏看鄰居這麼誠

个李氏呼，猶然真好厝邊啦，啊就今仔日⁸⁰個這厝邊一个干若講個大家得作忌啦，啊就想講：「啊～宗華嫂啊！宗華嫂啊！啊阮今仔日阮大家得作忌呼，啊你就閒閒，抑無安呢啦，共我鬥⁸¹揀⁸²菜啦，啊牲生仔⁸³共我鬥劊⁸⁴一下安呢啦。」呼，啊這個李氏有影厝邊得叫伊亦無推辭啦，啊成實就有影成實共伊住彼呼，就安呢共伊鬥劊牲生、鬥揀菜安呢啦。啊抵仔得作忌拜拜^{le³}，卜拜，拜好，啊厝邊麼成好禮啦，叫講：「啊宗華嫂啊！宗華嫂啊！當你下晝⁸⁵就住遮食晝安呢啦呼，嬾細膩⁸⁶啦，住遮食晝啦。」哦～啊就人厝邊得好禮，這個李氏啊成實有影受人的好禮接受呼，成實彼下晝安呢無客氣啦，成實就住彼食晝安呢啦。啊這食飯這個中間，hoo³～這個厝邊猶然成好禮啦，共挾⁸⁷一塊肉，得卜⁸⁸予這個李氏食，安呢。李氏安呢想講個這個老母安呢今也病在身倒佇眠床，安呢愛食肉，安呢攏、咱家庭散⁸⁹，亦無通好⁹⁰買一塊仔肉予食，咱一塊仔肉著愛儉⁹¹轉來予這個大家食。彼塊肉毋甘⁹²食，cuan⁹仔挾起來，園⁹³住這個桌角安呢。啊成實有影食飽，這個、這個、這個李氏，這塊肉就安呢蹓⁹⁴le³蹓le³蹓le³呼，成實就有影提轉來得卜予個這個大家食安呢。

啊個這個大家呼，本成⁹⁵古早、古早是攏睏彼紅眠牀，啊有拐⁹⁶蚊罩⁹⁷，啊這個這個這個本成有

心誠意，也不好意思拒絕，那天中午就真的不客氣了，留下來吃午飯。吃飯的時候，這個鄰居也很殷勤，夾了一塊肉給李氏，要李氏多吃點。李氏想到婆婆現在臥病在床，很想吃肉，可是家裡窮，沒辦法買塊肉孝敬她老人家，現在有了這塊肉，她就省下來不吃，想帶回去孝敬婆婆。於是她就把肉挾起來，放在桌邊，吃飽了之後，就帶著這塊肉，高興地邊走邊跳回家，要把這塊肉拿給婆婆吃。

李氏的婆婆躺在牀上，她躺的床，是那種舊式的漆成紅色的木牀，上面都有掛蚊罩。另外，以前老人的牀下都會放尿桶，讓行動不便的老人要上廁所比較方便，以前不像我們現在有這種現代化的廁所，有化糞池，很方便，他們都習慣在床前放尿桶，隔天早上再拿去倒掉、清洗乾淨。所以以前的時代，尿桶是一項生活必需品，新娘子的嫁粧裡面一定有尿桶和屎桶，還有板凳等等東西，現在已經沒有這樣的陪嫁物了。所以李氏的婆婆的牀下就放了一個尿桶，當時她大便完之後，忘了蓋蓋子，李氏拿了那塊肉回來要孝敬婆婆，心裡非常高興，一路跳回來，一回來就來到婆婆的房間，老遠就拿著那塊肉，炫耀著說：「媽！媽！我今天帶了一塊肉要回來給您吃呢！」她婆婆躺在床上聽到了，非常歡喜，就把手從蚊帳裡面伸出來說：「在哪裡？在哪裡？拿來給我看看！」李氏把蚊罩掀開，要將肉拿

彼个屎桶仔，本成老人彼眠牀頭攏有园一个屎桶、尿桶，本成毋是像咱這種的現代這種的科學的，講攏彼化學窟的，攏彼、彼樣⁹⁸化學便所的無啦，本成眠床頭攏园尿桶啦、屎桶啦，攏本成攏安呢啦，啊今也您這個現代是猶毋知影講這园尿桶、屎桶的時代啦，古早就是有這種的時代，彼个、彼个古早時代呼，若得合⁹⁹嫁粧猶然有合屎桶啊合彼樣秧船¹⁰⁰，啊合椅頭仔，本成攏有彼樣的齣頭¹⁰¹，啊今也現代是無啊啦，無得合這樣屎桶彼樣尿桶啦。啊所以講，個這個大家呼，這個屎桶仔呼，就是放屎放放e³呼，啊就是媿記得蓋¹⁰²啦，啊個這個新婦就提彼塊肉轉來就是卜予個大家食，歡喜安呢直直越¹⁰³轉來，啊就住e⁰，干若講若遠就得展¹⁰⁴啊，展講：「啊，媽啊！媽啊！哦～我今仔日提一塊肉卜轉來予你食呢。」啊個彼个大家佇眠牀內安呢，是聽著安呢歡喜到，啊就手伸¹⁰⁵出來講：「佇佗位¹⁰⁶？佇佗位？提來我看覓¹⁰⁷e⁰啦。」呼，彼蚊罩簾¹⁰⁸仔安呢、彼樣眠床、眠牀的彼樣蚊罩安呢掀¹⁰⁹開，手抵仔伸出來，啊伊抵仔卜囊¹¹⁰入去予伊安呢，啊抵抵仔彼眠床前彼个、彼个眠床頭彼个屎桶蓋¹¹¹抵仔媿記le⁰蓋，恂恂¹¹²個大家摠¹¹³出來，個新婦得卜囊予伊，恂恂彼塊肉cuan⁹落e⁰屎桶底落安呢啦。啊個這個新婦是安呢，恂恂安呢佇屎桶安呢，恂恂創手隨恂恂……彼本成彼屎呼啊略仔¹¹⁴較有堅¹¹⁵、堅著，彼是安

進去給婆婆的時候，婆婆一時之間手沒接好，再加上當時尿桶就在旁邊，婆婆蓋子又忘了蓋，所以那塊肉就這樣掉到尿桶裡去了。李氏看到捨不得那塊肉，馬上伸手進去尿桶裡，將那塊肉撿起來。還好那時候尿桶裡的糞便表面已經有點乾了，所以那塊肉掉下去的時候，只沾到一點點大便，還不算太髒。李氏撿起那塊肉之後，心裡感到很遺憾，說：「哎！媽！我們怎麼會這麼沒有福氣呢？好不容易才有這塊肉，本來是我要帶回來孝敬您的，沒想到卻掉到尿桶裡去了，這麼怎吃呢？」她婆婆跟她說：「沒關係啦，反正我也愛吃肉，這塊肉丟了也怪可惜的，而且也不怎麼髒，你就把它拿去洗一洗，用熱水燙一燙，拿來給我吃吧！」

李氏聽婆婆這樣說，就把這塊肉拿到廚房洗一洗，用熱水燙一燙，準備拿去給婆婆吃的時候，突然之間，雷聲大作，李氏心裡想：「怎麼突然之間打雷？大概是雷公看到我拿這塊髒的肉要給婆婆吃，所以要來責備我、打我，才會突然打雷的。」於是李氏就跟雷公請求說：「雷公啊！我婆婆好不容易才有這塊肉可以吃，祢就等我一下，讓我把這塊肉端去給婆婆吃，再讓我把家裡整理好、事情處理一下，然後我會到外面的那棵榕樹下接受祢的處罰，讓祢打死。我會拿髒的肉給婆婆吃實在不是我故意的，而是婆婆吩咐我這樣做的，實在是不得已的。」

呢沐^{①⑥}落去爾爾^{①⑦}，隨拾^{①⑧}起來，彼是亦無啥偌^{①⑨}厲害啦。啊個這個、個這個李氏是講：「啊～媽，當那會赫^{②⑩}無福氣，這塊肉卜予你食，恂恂煞落^{e⁰}屎桶仔底落，啊當卜那會食^{le³}？」個這個大家是得共講：「啊無要緊啦，啊我就得愛食肉，啊就你去共我燙燙^{le³}啦呼，啊洗洗共我燙燙^{e³}，啊來予我食安呢啦。」

hoo²～去洗得卜來予這個大家食，hoo²～啊雷公安呢干若khinn³ khenn³叫^{②⑪}，啊個、個、個這個、這個新婦想講：「hoo²～我拍算^{②⑫}今仔日卜創一塊肉呼，卜予這大家仔食，拍算雷公得卜共我責備的款^{②⑬}哦，抑無安呢雷公khinn³ khenn³叫，卜來撼^{②⑭}我的款哦。」啊毋才彼个、彼个這個號做李氏呼，才共這個雷公講共限^{②⑮}啦，講：「阮大家就得愛食，無我安呢，捧^{②⑯}來予伊呼，啊彼號呼，我這的內面的代誌^{②⑰}安呢呼，創創予、處理予好勢^{②⑱}一下，啊我才來外口榕^{②⑲}樹腳予你撼安呢啦，予你撼安呢。我就已經呼，就我聽阮大家的嘴，亦毋是講我故意卜創予食啦，啊阮大家就講，叫我著安呢創創^{e³}創予伊食安呢啦。」hoo²～啊就成實真正共講講^{le³}，一下雷公就cuan⁹安呢就無得哮^{③⑰}啊啦。啊無得哮，啊這個李氏就成實有影照安呢做做^{le³}，啊就是成實有影攢^{③⑱}攢^{le³}，成實就出去彼个外口彼个榕樹腳，就cuan⁹仔跪^{le⁰}講：「雷公！雷公！啊今仔日我做毋

，所以請祢一定要答應我的請求，等一下再處罰我。」說完之後，雷聲就真的消失了，於是李氏就趕緊把肉端去給婆婆吃，再把家裡大大小小的事情處理好，然後來到外面的那棵榕樹下，跪下來說：「雷公！雷公！今天是我做錯事，你如果要處罰我，在這裡處罰就好，別驚動我屋裡的婆婆。」說完就一直跪著，等雷公來處罰她。於是馬上又雷聲大作，天空裡也出現閃電，好不嚇人。突然一道閃電打中李氏跪著的這棵樹，李氏一看心想：「咦～，怎麼我沒被打中？」眼睛眨一下張開看到說：「哎唷！這棵大樹怎麼倒下去了？咦，怎麼樹根的地方會有一鍋黃金？」李氏看到這樣的景象，恍然大悟，心想：「哎唷！難道這些黃金是老天爺要送我們的嗎？」於是趕緊跑回去叫他丈夫說：「快點！宗華！宗華！你快去挑米籃去，跑我一起走！老天爺要幫我們，那裡有一鍋黃金要給我們的，好多呢！我們趕緊去把它挑回來。」就這樣夫妻倆把黃金挑回家，從此就過著富裕的生活。

再說到宗義這裡。宗義他們耕的是水田，生活本來很好，可是啊，合該他的報應到了，有一年剛好颱風來襲，造成水災，他那些在溪底的水田一下子都被洪水淹沒，什麼都沒了，就快要去當乞丐了，日子都快過不下去了。宗義的老婆潘氏心想：「咦！真奇怪！前幾年我還聽說老大生活過得很不好

著代誌呼，你若卜來共我責備呼，就安呢啦呼，啊嬾住le⁰阮內底來驚著阮大家呼安呢啦。」hoo²～啊就成實有影跪le³，就共請雷公啦，講叫伊就來共來共、來共彼號、來共責備啦。啊毋就成實有影哦，hoo²～彼陣仔¹³²雷公閃爍¹³³安呢殛殛叫¹³⁴le⁷，一聲安呢，hoo²～彈¹³⁵一个脆雷¹³⁶啦，啊對彼穰¹³⁷大穰榕樹cuan⁹仔共殛一下，啊cuan⁹仔共撼落啦。撼落去呼，當時仔¹³⁸講伊：「enn⁵～啊我那會撼無著？」一下目矙¹³⁹矙¹⁴⁰開le³講：「ai⁷ io¹，這穰大穰榕樹那煞倒落去，哦～啊倒落去擱樹頭、hennh⁴，擱那有一鼎彼樣黃金安呢些濟¹⁴¹。」哦啊～彼陣仔李氏想講：「ai⁷ io⁷～啊這毋天卜贊¹⁴²咱的是無？」啊才cuan⁹安呢轉去呼，去叫個翁講：「緊e³！宗華！宗華！你緊擔米籃來去，hoo²～天卜贊咱，彼一鼎彼黃金呼，成濟緊來擔安呢啦。」啊就cuan⁹安呢這個故事宗華這片講到遮。

啊今也、今也就是講這個宗義呼，伊做穩水田，生活成好，但是呼，伊彼个彼个報應卜到，抵抵仔風颳大水啦，安呢發生，一寡伊彼溪邊的田彼穩水田，做一睷¹⁴³共流了了，強卜¹⁴⁴做乞食¹⁴⁵啊啦，成歹¹⁴⁶過日就著啊啦。啊所以講，個這個、這個宗義仔這個某這個潘氏，想講：「he²～安怎這個個這個阿兄進前¹⁴⁷彼幾年仔就聽e⁰成艱苦¹⁴⁸成、成散安怎今也安怎臨時講起¹⁴⁹瓦厝，啊講啥安呢hoo²～成好額¹⁵⁰」

、很窮，怎麼這幾年他們突然間蓋起瓦屋，變得這麼富有？這些錢是從那裡賺來的？怎麼這麼奇怪？這中間一定有問題，我不去看看怎麼行？」於是她就真的跑到宗華家去，問她嫂子李氏：「嫂子啊！嫂子啊！前幾年我看你們日子過得還很辛苦，怎麼這幾年你們錢賺得那麼快，馬上就蓋了這麼大的瓦屋在住，而且我看你們生活也過得很富裕，到底你們錢怎麼賺來的，你也教教我嗎！」李氏就把事情的前因後果告訴她說：「事情是這樣的：那時我們還很窮的時候，有一天，鄰居的婆婆忌日到了要拜拜，找我去幫忙，中午留我在他家吃飯，他挾了一塊肉給我，我捨不得吃，想拿回來孝敬婆婆。婆婆那時臥病在牀，很想吃肉，我們窮買不起，所以她看到這塊肉很高興，伸出手來要接。剛好那時旁邊放了一個尿桶，蓋子沒蓋，婆婆肉沒接好，就掉到尿桶裡去了。我心急，馬上把肉抓起來，可是已經沾到糞便了。本來我不敢再把這塊肉弄給婆婆吃，可是婆婆捨不得這塊肉，她告訴我說：『不要緊啦，你把塊肉拿去洗一洗，用開水煮一煮就可以吃了。』當我在煮的時候，突然間雷聲大作，我就不敢把那塊肉給婆婆吃，可是婆婆說沒關係，所以我只好端去給婆婆吃，並跟雷公請求，請祂寬限我一下，讓我把家裡的事情處理好之後再處罰我，就這樣真的就不再打雷了。我把肉端給婆婆吃之後，又把

，he²～這是錢對佗位趁¹⁵¹來，就成奇怪le¹，這無來共問看覓仔那會用le³。」hoo²～啊個這個潘氏呼，就成實hiang³ hiang³¹⁵²hiang³ hiang³行呼，就成實來啊啦，啊成實來啊。來啊就是來共問個這個兄嫂，講：「阿嫂！阿嫂！he²～啊你就進前彼幾年仔就看e⁰成艱苦安怎，啊這幾年是安怎樣仔那會這錢那會趁些緊，那會剩¹⁵³赫緊hannh⁴，那會連鞭¹⁵⁴亦有通好起瓦厝，啊看e⁰你安呢hoo²～生活成富裕，這是錢是對佗位仔來hannh⁴？」啊毋才個這個兄嫂毋才講這個理由予聽啦，講：「啊～我就當時啦！就是去予厝邊請安呢啦，啊就母仔就安呢倒佇e⁰眠床彼，啊就愛食肉，咱就艱苦無通好買一塊肉予食，啊就厝邊人得作忌，啊就叫我予請，一塊肉安呢，啊就挾還¹⁵⁵我，我毋甘食，啊挾轉來啊那會赫抵好，抵好伊抵仔伸出來，啊去、伊手伸出來，我抵仔卜伸予伊，啊抵仔才得、屎桶仔彼那會抵仔無蓋啦，啊抵仔那會恂恂彼塊肉cuan⁹仔落le⁰屎桶底落去，啊我彼、cuan⁹仔共拈¹⁵⁶起來，啊得卜創予食，啊就、我麼毋敢創予食，啊就母仔就講：『無要緊啦，你共我洗洗le³啦，啊焯¹⁵⁷焯le³啦。』啊就得焯啊雷公就直得殛啊，我就毋敢創予食啊，母仔麼講無要緊，啊我就成實有影創予伊啊，啊就成實雷公，我共限，限到就成實有影成實就無得殛，啊我才創予伊，啊創予伊就經過就成實有影我就共講，共雷公限，

家裡的事情處理好，就來到榕樹下等雷公給我處罰。不久，果真雷聲又大作，突然有一道閃電擊向我這個方向，可是沒有打中我，而是打中我旁邊的那棵大榕樹，就這樣榕樹頭被打斷了，樹頭那裡有一鍋黃金，我就是因為撿到那鍋黃金，今天才會變得這麼富有，否則我那有什麼辦法可以變得富有呢？」她小孀一聽，心裡想：「哦～，原來錢就是要這麼賺的，這樣我也會賺啊！這樣我也會賺啊！」

這個潘氏知道這件事之後，非常興奮，趕緊回去跟她丈夫說：「哦～，原來老大就是如此如此、這般這般去賺錢的，這樣我們也會賺嘛！」她丈夫說：「會賺有什麼用？人家有婆婆呢，你又沒有婆婆，你那有辦法去賺？」「哼！老娘是大家的，又不是老大一個人的，你不會去請嗎？」

宗義一聽，就真的去請他母親來跟他一起住，他母親不要去，他就跟她說：「媽啊！你一定要來啦，你如果想要讓你兒子有錢，你就一定要來啦！」他媽還是不要去，他就一直跟她拜託說：「媽啊！你如果還念著我這個兒子的話，你就一定得去啦，忍耐一下啦。」於是就硬把他母親扛回家裡去。

扛回去之後，他仍然讓母親躺在牀上，給她準備一個尿桶放在牀上。他母親每次方便完之後都會把尿桶蓋上，可是他們為了符合李氏當初所說的步驟，就把蓋子掀開。然後潘氏就四處去打聽看看左

限講我就收收好勢呼，嬾住遮驚阮大家，啊我就來樹腳呼，我才來予你撼安呢。安呢成實雷公聽我的嘴就成實有影cuan⁹仔恬¹⁵⁹去啊，啊我這成實去榕樹腳，去彼等啊，成實有影共撼毋，卜共我撼毋，啊撼無落去，啊cuan⁹仔撼彼一叢大叢榕樹，啊cuan⁹安呢，樹頭cuan⁹安呢撼斷去，啊cuan⁹安呢樹頭才一鼎黃金出來，啊我就是拾著彼鼎黃金，今仔日毋才會生活些爾¹⁵⁹好，些爾富裕，無阮那有法度¹⁶⁰通好富裕？」啊講予個小孀聽，啊個小孀聽聽e⁰講：「哦～趁錢就是安呢，安呢我麼會曉e³安呢啦，安呢我麼會曉e³。」

哦～啊伊就成實有影，hennh⁴，啊轉去共個這個翁，這個宗義仔講，講：「哦～阿兄趁錢就是安呢趁來的，安呢咱麼會曉e³。」「啊會曉卜創啥？人伊有大家le¹，啊你亦無大家，啊你那有法度？」「hnnh！啊老母仔公家的，你煞癩曉去共請哦。」hoo²～啊就成實卜去共請，個老母仔就毋le¹，hoo²～請講：「老母仔你著愛來啦，愛來啦，你愛子好額你麼著愛來去啦。」個老母仔毋，啊猶然一下共購情¹⁶¹啦，啊強共扛去啦。扛去講：「你毋啊！你若憶著¹⁶²子呼，你著愛來去啦，較忍耐le³啦。」啊成實共扛去啦。

啊扛去猶然成實倒le⁰眠床彼，啊就成實猶然、人彼屎桶仔蓋人是本來個大家仔是有蓋le³啦，啊伊

鄰右舍那裡有人家裡祖先忌日要拜拜，想要讓人家請，可是人家看她那麼不孝，都沒有人要請她，後來她沒辦法，就不請自來，人家在請客的時候，她硬去和人家擠在一起。吃飯的時候，沒有人挾肉給她，她就自己先挾了一塊肉放在桌邊，仿照她大嫂當時的動作。鄰人看到她這樣子，問她說：「咦～，宗義嫂啊！宗義嫂啊！你那塊肉怎麼不吃，挾去放在桌邊要做什么？」

她說：「我要挾回去孝敬我婆婆她老人家啦！」其實她那有那個心，只不過假裝成很孝順的樣子罷了。就這樣宴會結束之後，她就在那塊肉帶回家。

拿回家之後，她婆婆在睡覺，而婆婆方便完之後有將尿桶蓋好，她就故意把尿桶掀開，然後叫她婆婆：「媽！媽！我拿一塊肉要回來給你吃了。」當她婆婆手伸出來要接那塊肉的時候，她就故意把它丟到尿桶裡。之前她大嫂李氏人家是不小心才讓肉掉到尿桶裡去的，可是換成是她就不同了，她是故意丟下去的，哇～，真要命啊！明明沒那個心，還要這麼做，把一塊好好的肉丟到尿桶裡去，實在狠心啊！人家李氏是馬上用手把肉從尿桶裡撿起來，她不是，她不敢用手，怕手會沾到大便，還去廚房拿一支火夾要來挾那塊肉。說實在的，這塊肉如果馬上撿起來還不會太髒，可是等到她去廚房拿火夾來夾，這塊肉早就已經浸得臭薰薰的，怎麼處理

猶然照這步數^⑩猶然、去厝邊予人^⑪請啊，看人得作忌無啦，啊人就得作忌得人就知影講這個呼，這個呼，這個不孝，這個就無人卜叫伊去請le¹，啊就猶然硬共人彼號就著啦，人得坐桌啊硬去共人塞^⑫入去啦，塞入去啊就猶然肉麼無人挾予伊，就家己^⑬去共人挾一塊啦，啊挾一塊园e⁰桌角e⁰啦，啊猶然照這個步數安呢得卜用啦。哦～啊伊就猶然成實…
…：「啊～啊宗義嫂啊！宗義嫂啊！你彼塊肉那會無食，挾去桌角卜創啥？」「啊～我就卜挾轉來予阮大家仔食啦。」hoo²～伊猶然無有孝假有孝就著啊啦。哦啊成實就安呢彼塊肉成實、請煞^⑭彼塊肉成實猶然提轉來。

啊提轉去，個這個大家仔就成實是有影猶然得睏，啊伊彼屎桶仔放好，人伊彼屎桶仔蓋成實有蓋le³啦，有蓋le³啦。進前彼个李氏彼呼，個大家仔得卜提彼塊肉，彼是恍惚^⑮個大家仔屎桶仔蓋無蓋，啊這個個大家仔是有蓋，啊這個、這個潘氏這個呼，伊彼步數是講照安呢就膾用e³，無落le⁰屎桶底落去就無工課^⑯通做le¹，啊伊講夭壽款講：「eh⁴，媽！媽！媽！我一塊肉卜予你食啦。」啊個媽講手伸出來卜共提講，成實，伊彼屎桶仔蓋講掀起來，擱講這就共囊^⑰屎桶仔落去安呢啦。哇～夭壽！啊這個呼，無彼个心呼，囊屎桶仔底落去，人李氏是安呢恂恂拈出來哦，毋是，伊擱手擱驚沐著屎呼，擱

還是有臭味，怎麼吃呢？可是她不管，把肉夾起來之後，就拿到廚房用開水煮一下，就端來給她婆婆吃，她婆婆看到肉那麼髒，不敢吃，就一直跟她說：「這怎麼能吃嘛？這肉那麼怎麼能吃呢？」這個潘氏不理她婆婆的反應，一直強迫她說：「哎唷！媽！媽！你如果想要讓你兒子富有，你就忍耐一點，把這塊肉吃下去吧！」在她的強迫之下，婆婆就忍著臭把肉給吃了。這時雷聲大作，潘氏聽到了高興得不得了，心裡想說：「哇～，這樣妥當了！」果真事情的發展和李氏說的一模一樣。

於是她就學李氏的樣子，跟雷公請求說：「雷公啊！雷公啊！我知道我今天用這塊沾到大便的肉給我婆婆吃是不孝的行爲，可是我婆婆愛吃，我也沒辦法啊！拜託祢寬限我一點時間，讓我把家裡的事情處理好之後，我再到大樹下讓你處罰吧！」於是她就照她大嫂說的，真的把家裡收拾整齊，一邊心裡一直在想著：這下妥當了！一切都照她大嫂所說的發生了，很快黃金就出現了！收拾好之後，她就跑去叫她丈夫說：「宗義啊！宗義啊！我看你米籃順便挑去算了，你把米籃挑到樹下去，我們一起到樹下等。哈，現在我們變成有錢人的機會到了，很快就有一籃黃金了，馬上我們就會變成有錢人了！」宗義就真的聽她的話，把米籃找出來挑著，兩個夫妻就一起來到大樹下等，跪下來說：「雷公啊

去竈腳^㉗舉^㉘一支火筴^㉙卜來挾安呢啦。實在咱講去竈腳擱挾來呼，這塊肉抵仔屎是浸一下抵仔臭konn¹ konn¹^㉚啊啦，彼爿講e³啦，彼實在有影就成臭le³啦。啊安呢佇竈腳擱舉彼支火筴來看安呢，彼塊肉浸一下看那會食啊，啊所以講就成實有影去焯啦，焯焯e³卜予個大家仔食啦，啊個大家仔直直講：「這卜那會食le³啦？這就些臭卜那會食le³啦？」啊個這個新婦呼，這個潘氏毋就講：「ai⁷ io³！媽！媽！你若卜予您子呼，會好額呼，你麼著愛忍耐仔食啦。」hoo²～啊cuan⁹仔雷公成實得殛啊啦，hoo²～雷公khinn⁷ khenn⁷叫啊啦，hoo²～啊伊就想講：「哇～安呢妥當啊。」啊成實有影步數成實照安呢成實有影有來啊le¹。

hoo²～啊伊就成實有影共雷公交待啊呢，交待講：「雷公啊！雷公啊！當阮大家呼，我就今仔日我當不孝創這個彼樣的肉沐著屎安呢予食呼，啊當你予我安呢呼，我這內面收收le³較整齊le³呼，啊我才來大樹腳予你撼安呢呼。」啊就成實有影照個兄嫂得講這個辦呼，啊就安呢成實有影哦～收收le³，想講今也妥當啊，今也個兄嫂得講這安呢就成實這樣步數就成實有影le⁷，伊就成實有影講：「eh⁴！宗義啊！宗義啊！你米籃續^㉛擔來去，啊擔來彼呼，咱來樹腳彼等。hoo²今也咱的富戶的機會到啊呢，今也來去呼，彼、彼、彼來去呼，彼黃金呼，著

！雷公啊！我們做錯了一件事，我們把一塊沾了大便的肉弄給我婆婆吃，我們知道我們錯了，請祢把我們打死吧！」果真馬上雷聲大作，潘氏高興地說：「哇妥當了！妥當了！你看真的在打雷了！哇妥當了！真的像大嫂說的那麼準呢！」天上真的雷聲大作，閃電交加，不久，一道閃電擊中他們，把他們打成兩段，兩個人就死翹翹了。

說明：

整理者按：這則故事是講述者的爸爸告訴他的。

整理者 林培雅

創米籃來擔，咱連時^①就富戶起來啊啦。」hoo²～啊就招個翁宗義講，成實有影個翁就聽伊的嘴啦，哦～米籃攢攢le³二个翁仔某就成實擔去啊，米籃擔le³，啊就成實去大樹腳得等啊。哦～成實有影去彼、cuan⁹仔翁仔某住彼跪le⁷啊啦：「啊～雷公啊！雷公啊！你安呢呼，阮安呢做了毋著，我創一塊肉呼，沐著屎啊予阮大家食安呢呼，啊彼若卜撼就來撼我呼，就來撼阮啦！」hoo²～彼雷公成實是得khu⁷^②啊，得khu⁷啊，個這個潘氏成實講：「哇妥當啊！妥當啊！成實是雷公擱得khu⁷，當、當、哇～妥當啊！成實有影有準哦。」hoo²～雷公成實閃爍khinn⁷khenn⁷叫啦，啊成實有影等一下撼一下脆雷e³，二个安呢呼，脆一下做二塊，啊cuan⁹仔攏一下撼一下死翹翹^③。

註：

- ①標題為整理者暫擬。新婦，音sin⁷ pu⁷，媳婦；合，音kah⁴，和、與。
- ②今也：音cim² a²，現在。
- ③呼：音honn⁴，語氣詞。
- ④个：音e⁵，個。
- ⑤較早：音khah⁴ ca²，從前。
- ⑥安呢：音an² ne¹，這樣。
- ⑦個：音in¹，他們。

- ⑧宗華：此名的寫法為整理者根據講述者的語音暫擬，以下的「宗義」同此。
- ⑨猶擱：音ah⁴ koh⁴，還、尙且。
- ⑩後生：音hau⁷ sinn¹，兒子。
- ⑪無偌久：音bo⁵ gua⁷ ku²，沒多久。
- ⑫予：音hoo⁷，給。
- ⑬得：音leh⁴，在做什麼事情之意。
- ⑭撐：音huann⁷，扶持，在此引申為主持、掌控之意。
- ⑮餽了了：音hut⁴ liau² liau²，全部被吞併。
- ⑯共：音ka⁷，向。
- ⑰翁：音ang¹，丈夫。
- ⑱咱：音lan²，我們。
- ⑲膾使：音be⁷ sai²，不可以。
- ⑳成實：音ciann⁵ sit⁸，真的。
- ㉑焘：音chua⁷，帶領。
- ㉒亦：音ah⁸，也。
- ㉓榷：音ue¹，樹歧出的枝幹。
- ㉔這的：音cia¹ e⁰，這些。
- ㉕啥：音siann²，什麼。
- ㉖逐个：音tak⁸ e⁵，大家。
- ㉗劈：音khiang³，能幹、厲害。
- ㉘彼の的：音hia¹ e⁰，那些。
- ㉙穩水：指田地的水源充足，一年四季供應不斷。穩，音un²。
- ㉚您：音lin²，你的。

- ③①憨慢：音han⁷ ban⁷，愚笨、遲鈍。
- ③②彼號：音hit⁴ lo⁷，那個。
- ③③坪頂：音phiann⁵ tieng²，山坡上。
- ③④猶未：音ah⁴ be⁷，尙未。
- ③⑤安怎：講述者講an² cuann²或an² nuann²，怎樣。
- ③⑥這號：音cit⁴ lo⁷，這個。
- ③⑦抑那使講：還用得著說嗎？抑，音ah⁴。
- ③⑧代先：音tai⁷ sieng¹，首先。
- ③⑨阮：音gun²，我們。
- ④⑩落尾：後面。
- ④⑪cuan⁹仔：「自安呢」的連讀，就這樣。
- ④⑫抵抵仔：音tu² tu² a²，剛好。
- ④⑬亢旱：音kho² huann⁷，旱災。
- ④⑭會當：音e⁷ tang³，可以。
- ④⑮片：音pieng⁵，邊。
- ④⑯標：音bai²，不好。
- ④⑰直直：一直。
- ④⑱當時：音tong¹ si⁵，當初。
- ④⑲食：音ciah⁸，吃。
- ④⑳個：音koo²。
- ⑤①當：音tann¹，發語詞，無意。
- ⑤②爰：音mai³，不要。
- ⑤③若：音na⁷，如果。
- ⑤④遮：音cia¹，這裡。

- ⑤無要緊：講述者連讀成“bua⁹ kin²”，不要緊、沒關係。
- ⑥靚彩：音chin³ chai²，隨便。
- ⑦抑無：音ah⁴ bo⁵，不然。
- ⑧提：音theh⁸，拿。
- ⑨寡：音kua²，一些。
- ⑩背：音phainn⁷。
- ⑪拂：音put⁴，扒、掃。
- ⑫負：音ainn⁷，背。
- ⑬將仔：「將安呢」的連讀，就這樣。
- ⑭佇：音ti⁷，在什麼地方的意思。
- ⑮網草網：將草折綁成一束一束的用來燃燒。網，音in¹。
- ⑯大家：音ta¹ ke¹，婆婆。
- ⑰猶然：音uan⁵ a²，仍然、也是。
- ⑱干若講：音ka² na² kong²，好像說。
- ⑲好康：音ho² khang¹，好處。
- ⑳續落去：講述者連讀成“sua³ lue⁹”，接下來。
- ㉑對：音ui³，從。
- ㉒問：音chuann³。
- ㉓創：音chong³，弄。
- ㉔扛：音kng¹。
- ㉕甲：音kah⁴，既然。
- ㉖著：音tioh⁸，對。
- ㉗成：音ciann⁵，很、非常。
- ㉘毋過心：音m⁷ kue³ sim¹，過意不去。

- ⑦⑨逮：音te³，跟隨。
- ⑧⑩今仔日：音kin¹ a² jit⁸，今天。
- ⑧①鬥：音tau³，幫忙。
- ⑧②揀：音kieng²。
- ⑧③牲生仔：音cieng¹ senn¹ a²，牲畜。
- ⑧④剖：音thai⁵，宰殺。
- ⑧⑤下晝：音e⁷ tau³，中午。
- ⑧⑥細膩：音se³ ji⁷，客氣。
- ⑧⑦挾：音ngeh⁴。
- ⑧⑧得卜：音tit⁴ beh⁴，將要。
- ⑧⑨散：音san³，貧窮。
- ⑧⑩無通好：音bo⁵ thang¹ ho²，不能夠。
- ⑨①儉：音khiam⁷，節省、節儉。
- ⑨②毋甘：音m⁷ kam¹，捨不得。
- ⑨③囡：音khng³，放置。
- ⑨④躡：音chiang³，邊走邊跳。
- ⑨⑤本成：音pun² ciann⁵，本來。
- ⑨⑥扞：音kieng¹，綑緊。
- ⑨⑦蚊罩：音ban² ta³，蚊帳。
- ⑨⑧彼樣：音hit⁴ iong⁷，那樣。
- ⑨⑨合：音kah⁴，附帶。
- ⑩⑩秧船：音ng¹ cun⁵，插秧用放秧苗的小木桶。
- ⑩①齣頭：音chut⁴ thau⁵，花招。
- ⑩②蓋：音kham³，動詞，蓋上。

- ⑩③ 跳：音tio⁵，跳。
- ⑩④ 展：音tian²，誇耀、展示。
- ⑩⑤ 伸：音chun¹，伸出來。
- ⑩⑥ 佇佗位：音ti⁷ to² ui⁷，在哪裡。
- ⑩⑦ 覓：音mai⁷，試試看的意思。
- ⑩⑧ 簾：音li⁵。
- ⑩⑨ 掀：音hian¹。
- ⑩⑩ 囊：音nng¹，伸進去。
- ⑩⑪ 蓋：音kua³，名詞，蓋子。
- ⑩⑫ 恟恟：音hiong⁵ hiong⁵，突然間。
- ⑩⑬ 攄：音lu¹，推。
- ⑩⑭ 略仔：音lioh⁸ a²，稍微。
- ⑩⑮ 堅：音kian¹，凝固。
- ⑩⑯ 沐：音bak⁴，沾到。
- ⑩⑰ 爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。
- ⑩⑱ 拾：音khioh⁴，撿。
- ⑩⑲ 偌：音gua⁷，多麼。
- ⑩⑳ 赫：音hiah⁴，那麼。
- ⑩㉑ khinn³ khenn³叫：打雷的聲音。
- ⑩㉒ 拍算：音phah⁴ sng³，打算。
- ⑩㉓ 款：音khuan²，樣子。
- ⑩㉔ 撼：音ham²，重重地擊打。
- ⑩㉕ 限：音an⁷，請求展延。
- ⑩㉖ 捧：音phang⁵。

- ⑫⑦代誌：音tai⁷ ci³，事情。
- ⑫⑧好勢：音ho² se³，妥當
- ⑫⑨榕：音cieng⁵。
- ⑫⑩哮：音hau²，叫。
- ⑫⑪攢：音chuan⁵，準備。
- ⑫⑫彼陣仔：音hit⁴ cun⁷ a²，那個時候。
- ⑫⑬閃爍：音sih⁴ na³，閃電。
- ⑫⑭殛殛叫：打雷的聲音。殛，音khenn³。
- ⑫⑮彈：音tan⁵，雷鳴。
- ⑫⑯脆雷：響雷。脆，音che³。
- ⑫⑰櫟：音cang⁵，計算樹木的單位。
- ⑫⑱當時仔：音tang¹ si⁵ a²，原來。
- ⑫⑲目睷：音bak⁸ ciu¹，眼睛。
- ⑫⑳躡：音nih⁴，眨眼。
- ⑫㉑濟：音cue⁷，多。
- ⑫㉒贊：音can⁷，幫助。
- ⑫㉓做一暍：全部。
- ⑫㉔強卜：快要。
- ⑫㉕乞食：音khit⁴ ciah⁸，乞丐。
- ⑫㉖歹：音phainn²，不好。
- ⑫㉗進前：之前。
- ⑫㉘艱苦：音kan¹ khoo²，艱難。
- ⑫㉙起：音khi²，建造。
- ⑫㉚好額：音ho² giah⁸，富有。

- ⑮①趁：音than³，賺。
- ⑮②hiang³ hiang³：不知其意為何。
- ⑮③剩：音sin⁷。
- ⑮④連鞭：講述者連讀成“liam⁹”，馬上。
- ⑮⑤還：音hieng⁷，贈送。
- ⑮⑥拈：音ni¹，用拇指和食指抓取東西。
- ⑮⑦焯：音sah⁸，用白水煮東西。
- ⑮⑧恬：音tiam⁷，安靜。
- ⑮⑨些爾：音ciah⁴ ni⁷，這麼。
- ⑮⑩法度：辦法。
- ⑮⑪購情：音koo¹ ciann⁵，拜託、請求。
- ⑮⑫憶著：音it⁴ tioh⁸，想到、考慮到。
- ⑮⑬步數：方法。
- ⑮⑭予人：講述者連讀成“hóng⁹”，讓人家。
- ⑮⑮塞：音siap⁴。
- ⑮⑯家己：音ka¹ ti⁷，自己。
- ⑮⑰煞：音suah⁴，完結、終了。
- ⑮⑱恍惚：音hong² hut⁴。
- ⑮⑲工課：音khang¹ khue³，工作。
- ⑮⑳擲：音lok⁴，投進去。
- ㉑竈腳：廚房。
- ㉒舉：音gia⁵，拿。
- ㉓火筴：火夾。筴，音ngeh⁴。
- ㉔臭konn¹ konn¹：形容非常臭的樣子。

①75續：音sua³，順便。

①76連時：馬上。

①77khu⁷：打雷聲。

①78翹：音khiau³。



3/0

繪者

科 學 院 Kim Chih-Hong

神知妙算看命仙仔^①

講述者 吳 藤 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成

時間 85、11、28 地點 外埔民衆服務分社

有一个^②號做看命仙仔啦，猶然^③智慧成^④有啦，啊實在眼神猶然成好，伊看物件^⑤攏看得^⑥成清楚，伊若^⑦予^⑧伊斷落呼，攏成準安呢生^⑨啦。所以講，有一日呼^⑩，去一間廟^{e³}，去共^⑪看，看看^{le³}講：「哎！這間廟彼个神像呼，有一日頭殼會落落來^⑫。」啊彼の^⑬、廟の彼の人毋就講：「啊這個看命仙仔麼得奇怪，啊這個神像頭殼卜^⑭那會落落？」伊講：「著^⑮！彼个日到呼，你就知，頭殼會落落來。」啊彼の毋就得共等，等彼个日到呼，逐个^⑯就卜看講，這個看命仙講了有準抑^⑰無準，安呢生呼。

哦啊彼日伊講彼日抵仔^⑱彼个神明的生日，成鬧熱哦，彼个廟前是做幾仔棚戲，啊街仔路的人實實實^⑲。啊抵仔一个鎮台^⑳，武鎮台，武鎮台騎一隻馬卜按彼過，煞癩得過^㉑咧，人攏實實，呼，啊就共人講，叫人閃，人講：「啊這就當^㉒你就看著歸个^㉓街仔路攏實實卜閃安怎樣仔^㉔？」馬就安呢

神知妙算算命仙

有一個算命仙非常聰明，他的眼光很銳利，看事情看得一清二楚，被他斷定過的事情都準確無比。

有一天，他來到一間廟裡，四處看看之後說：「哎！這間廟的神像啊，某一天頭會掉下來。」廟裡的人聽他這麼說，大家心想：「這個算命仙怎麼說這麼奇怪的話，神像的頭怎麼可能會掉下來呢？」算命仙看大家不信，又強調說：「沒錯！等到那天你們就知道了，神像的頭一定會掉下來。」於是大家就一直等，那天一到，每個人就都到廟裡去看，想看看算命仙到底算得準不準。

那天剛好是神明的生日，到處都非常熱鬧，廟前有好幾棚戲正在上演，街上擠滿了人潮。這時剛好有一個武官騎著一匹馬經過這裡，來到街上，被人潮堵住沒辦法通行，就叫路人閃開讓他過去，路人說：「你看滿街都是人，你叫我們怎麼閃啊？」武官最後只好下馬，一直往前走，進到那間廟裡去

放le³，人就安呢直直行²⁵，行到彼間廟去。就是講人講彼間廟，彼身²⁶神得做生日安呢生啊。去到地²⁷爾爾²⁸講安呢，伊彼就號做武鎮台呼，猶然人有較土²⁹，拳頭拇³⁰捏³¹le³爾爾講，按彼个神明的頭殼共安呢摠³²一下，彼神明的頭殼輪³³落去。啊逐个講：「哦～安呢有影有影有影，這實在成準。」

安呢啊去予一个號做朝內的朝內官聽著，彼个朝內官就講共請，請去个³⁴厝講，站³⁵彼號做坐，站彼號做個外口一檯³⁶樹仔、樹仔腳，舉³⁷一塊桌仔、椅仔站彼，啊食³⁸一寡³⁹水果站彼看，彼个彼个彼个講叫、彼廳官，招伊站彼看安呢，看來看去這個看命仙仔講：「哎！你這的⁴⁰草呼，某時某日呼，你這的草會著草瘟，會死到、會無半枝去安呢生啦。」彼廳官講：「這草那有赫⁴¹簡單講會遭⁴²瘟，會無半屑⁴³去。」呼彼个日到，伊就攔招伊來，來看講這的草是卜怎樣仔會無去。使个khah⁴⁴⁴啊，攔成實⁴⁵仔成準呢，彼个時陣⁴⁶到講，一个飼羊仔講，趕一陣⁴⁷羊仔來，hoh⁸～捻⁴⁸了了捻到窟窟窟⁴⁹，食到無半屑，哎嘆～猶攔⁵⁰成實有影這個看命仙仔，含⁵¹這個草會遭瘟伊都知安呢生啊。

啊煞⁵²去予朝內、去予皇帝聽著，啊這廳官去共皇帝講，講這個看命仙仔足勢⁵³安呢。伊講：「安呢，你共請來。」哦～啊伊就皇帝得請啊，無去麼嬲用le³⁵⁴。啊去的時，叫彼的文武百官攏俛⁵⁵來，

。進到廟裡去之後，心裡的悶氣無處發洩，再加上練武的人脾氣比較暴躁，於是他就用力揮拳往神明的頭上打下去，結果神明的頭就掉下來了。大家一看，想到算命仙之前的預言，心裡都想：「真的啊，算命仙實在真準啊。」

朝廷裡的一個官員知道這件事之後，就去請這位算命仙到他家去，算命仙來到他家，坐在他家門外一棵樹下，吃著水果，看了看說：「哎！你這裡的草啊，某時某日會通通不見，連半枝也不剩。」那個官員聽他這樣說，心想：「這些草怎麼可能一下子就不見，連半枝也不剩？」於是等到那天，官員就邀請算命仙來他家，要跟他一起看看他的預言是否會實現。到了算命仙預估的時辰時，只見一個放羊的小孩趕了一群羊過來，羊很快地把地上的草啃個精光，留下一片光禿禿的地。官員一看，這才真的相信算命仙的話，對他佩服得不得了。

他把這件事說給皇帝聽，皇帝聽完之後對算命仙十分感興趣，就對官員說：「這樣吧！你去把他請來！」算命仙知道皇帝請他之後，沒辦法拒絕，就上朝晉見皇帝。算命仙到了之後，皇帝就叫所有的文武百官靠攏，然後跟算命仙說：「這裡的文武百官你每一個都幫我看看，看那一個會造反，那一個會對我不利。」算命仙就幫皇帝一個一個看，文武百官在場時他不敢說，等到退朝之後，他才跟皇

呼，啊叫這個看命仙仔講：「你這的文武百官呼，你隨个共我看，看佢一个⁵⁶會造反，對我不利安呢啦。」哦，啊彼就共看共看，佇^{e⁰}現場毋敢講，散朝這的文武百官散了後，才共講：「照我得共你看呼，就是坐佇佢一爿⁵⁷的第幾位彼个呼，彼个將來那準會造反哦。」啊皇帝想講：「啊這過去幾仔項的經驗就赫準啊呼，一定會，一定會準安呢生啊呼。」落尾⁵⁸彼朝官呼，佇朝內伊將安呢⁵⁹共派出彼邊關去得顧，顧番界、番境安呢生啦。啊這個廳官伊是毋講，伊知影啊，講：「彼日就是彼个看命仙仔共我牽起來的，啊無看就無這樣代誌⁶⁰，看看^{le³}那會共我調去邊關，這確實這個彼號⁶¹的。」啊這個一條。

啊擱一个就是講，彼个彼个武鎮台呼，彼个武鎮台是爾爾，叫伊去個厝，啊共看，看彼武鎮台的命，伊共講，共武鎮台講呼，彼初相逢爾爾，看看^{le³}講：「你無子哦！啊有一个查某子哦，但是彼个查某子若無較細膩⁶²^{e³}麼會無去呢。」伊講：「敢⁶³安呢？猶有法、有法度通⁶⁴祭無？」伊講：「有啦！我呼，會寫三字『忍』，大大字——忍，忍耐彼字忍，啊你一張共貼⁶⁵^{e¹}廳^{e¹}，啊一張共貼^{e¹}房間門，一張共貼^{e¹}彼个講叫蚊罩⁶⁶，安呢就細膩就安呢癩死啊。」哦～到彼日到講，成實就去貼貼^{le³}啊呢，啊貼貼^{le³}講彼^{ieng⁹}暗⁶⁷講個朝內有一个官員呼，

帝說：「我替你看完的結果，是某一邊的第幾個那個臣子最有問題，他將來可能會造反。」皇帝心想：「這個算命仙之前已經算準過好幾次了，他講的話每一次都很準，所以他這次說的預言將來同樣也一定會實現。」於是後來皇帝就將這個原來在朝廷裡任職的官員外調，命他去鎮守邊疆。這個官員嘴裡不說心裡卻知道，自己會被皇帝外調都是被算命仙害的，如果他不來，就不會出現那樣的預言，自己也不會被調到邊疆去。

前面提到的那個武官，後來就請算命仙到他家去看看，看看他的命怎樣。算命仙四處看看，就對武官說：「你命中無子！雖然你有一個女兒，可是如果不小心照顧，這個女兒也會失去。」武官說：「真的是這樣嗎？還有方法可以補救嗎？」他說：「有啦！我寫三個大大的『忍』字，讓你張貼。一張貼在客廳裡，一張貼在房間的門上，一張貼在蚊帳上面，這樣一來，只要你記住要小心謹慎，就可以逢凶化吉，你女兒就不會死了。」武官就按照算命仙的吩咐，將三張忍字一一貼好。有一天晚上，因為朝廷裡有一位官員家裡辦喜事，武官就去喝喜酒，喝到醉茫茫之後才回家。回到家之後，一進到客廳，沒有看到客廳貼的那個忍字；來到房間，也沒有看到房門上貼的那個忍字；來到牀前準備上牀睡覺，才看到蚊帳上貼的那個忍字。準備掀開蚊帳時

得辦喜事，啊去予請，啊請了後，就安呢，嚇到成醉，轉來呼，彼个房間彼个廳彼个門彼字「忍」字麼看無著啦，攔入e¹到房間門彼字忍麼看無著啦。啊到第三、到房間門你卜掀⁶⁸房間門才，才看著彼字忍，啊彼陣仔⁶⁹伊看房間，看著彼字忍字，攔看e¹彼號眠牀腳落來，講看e¹……應該是個某一雙鞋爾爾，伊猶未⁷⁰轉來是無二雙鞋，那會二雙鞋安呢？伊叫是講，酒醉叫是講彼雙鞋就是個某討契兄⁷¹，就安呢生啊，號做講叫刀捎⁷²起來呼，荆⁷³落梓⁷⁴落去的時爾爾，才看著彼字忍字，攔插落，落尾掀開共看呼，就是個查某子，個查某子想講個老父猶未轉來，走⁷⁵去、猶然大人啊啦，啊走去合⁷⁶個某全齊⁷⁷暎，伊講險險啊，個查某子就予伊劊⁷⁸死。啊所以講，伊好le¹，伊共創⁷⁹彼三字忍字，安呢逃過這劫安呢生啦。

啊落尾毋就、這個皇帝彼个講叫官員共派去彼个邊關顧彼の講叫番界，啊這廳官就有得拾恨⁸⁰啦安呢。啊皇帝落尾問這個看命仙仔講：「啊你、你看這的攏看些⁸¹準，啊你家己⁸²的命安怎你知無？」伊講：「彼我真知loo³。」伊講：「啊你真知，你將來會安怎？」伊講：「我將來會餓⁸³死。」伊講：「那有彼種會餓死的理由？」伊講：「實在我的命就是會餓死。」伊講：「若安呢，我賜你一塊金牌，遊縣食縣，遊府食府，予你毋免驚會餓死。」

，突然看到牀前放了兩雙鞋子。照理說，他還沒上牀睡覺，牀前應該只有他太太的一雙鞋子而已，怎麼可能會有兩雙鞋子？他因為又喝醉酒，也沒看清鞋子是誰的，馬上就懷疑他的妻子紅杏出牆，以為那雙鞋子是姘夫的，於是怒從中來，馬上從身上抽出刀來，要往牀上用力一砍的時候，看到了蚊帳上貼的那個忍字，遲疑了一下，把刀插回去，然後掀起蚊帳一看，原來牀上躺著的另外一個人不是別的男人，而是他的女兒。他女兒因為看他那麼晚還沒回來，以為他要在外面過夜，就跑來和她媽媽一起睡覺。武官看到這一幕，嚇出一身冷汗，心想真是好險啊！剛剛差點就把女兒殺死了。還好有算命仙事先給他的三個忍字，讓女兒能逃過這一劫。

再回過頭來說這個被皇帝派去鎮守邊疆的官員。他因為算命仙的一席話而被貶官，於是對算命仙一直懷恨在心，而算命仙後來的遭遇也跟他有關。話說皇帝曾經問過算命仙說：「你看別人的命都這麼準，那麼你自己的命運怎樣你知道嗎？」他說：「這個我當然知道。」皇帝說：「真的嗎？那你將來的命運怎樣？」他說：「我將來會餓死。」皇帝說：「你怎麼可能有會餓死的理由？」他說：「實在是我的命就是會餓死。」皇帝說：「這樣吧，我賜你一塊金牌，遊縣吃縣、遊府吃府，這樣你就不怕會餓死了。」果真就賜給他一面金牌。他就帶

呼啊成實賜彼塊金牌予伊啦。啊伊提⁸⁴le³去是皇帝的令啊、聖旨啊，去到縣府衙各所在去，攏愛予食啊，食免錢的。抑毋過⁸⁵，彼陣一个久le³，毋知經過幾年，繪記啊le¹，繪記le¹彼廳官是佇le¹朝內去予伊共報告，才派去佇彼，去走e¹彼廳官彼去啦，啊彼廳官講：「hoh⁴ hoh⁴ hoh⁴，來來來，抵著啊！抵著啊！」將安呢共捎⁸⁶起來，梛⁸⁷le³，共斷這的講這號食飯、茶、水，飯攏無予食，將安呢佇彼餓死。

講實在，這個、這個看命仙仔，足知le³舍伊家己會餓死，猶攔賜一塊金牌予伊都猶攔餓死。彼就是講，命安呢就是安呢，無法度通改安呢生啦。賜一塊金牌予伊遊府食府、遊縣食縣，最後猶然是攔餓死，啊就是去抵著彼廳官，彼廳官將安呢共禁起來啊，斷水，無愛予食。這講這個看命仙仔勢⁸⁸，勢到會安呢啦。

註：

①標題為采錄者暫擬。

②个：音e⁵，個。

③猶然：音un¹ a⁷，也是。

④成：音ciann⁵，很。

⑤物件：音mng⁸ kiann⁷，東西。

⑥得：講述者唸eh⁴或leh⁴，在做什麼事情之意。

著這面金牌四處遊歷，見到他的人都得招待他。過了好幾年，漸漸地他也忘記當初因為被他預言會造反，而被皇帝調去鎮守邊疆的官員到底在哪裡，忘了避開他，結果有一天來到他所管轄的區域，被那個官員知道了，他心裡想：「哈哈！來來來！終於讓我遇到你了吧！」於是派人去拘捕他，馬上就把他囚禁起來，不給他吃的飯，喝的茶水，就這樣，算命仙就真的餓死了。

說實在的，這個算命仙算得實在非常準，他算自己會餓死，連皇帝賜給他一面遊縣吃縣、遊府吃府的金牌，也沒辦法改變這樣的結果，到最後他的預言還是實現了，可見他實在是一個非常厲害的人。

整理者 林培雅

- ⑦若：音na⁷，如果。
- ⑧予：音hoo⁷，給、讓。
- ⑨安呢生：音an² ne¹ sinn¹，這樣。
- ⑩呼：音honn⁴，語氣詞。
- ⑪共：音ka⁷，給、跟。
- ⑫落落來：音lak⁸ loh⁸ lai³，落下來。
- ⑬彼此的：音hia¹ e⁰，那些。
- ⑭卜：音beh⁴，要。
- ⑮著：音tio⁸，對。
- ⑯逐个：音tak⁸ e⁵，每個人。
- ⑰抑：音ah⁸，或。
- ⑱抵仔：音tu² a²，剛好。
- ⑲實：音cat⁸，密實。在此形容人潮擁擠，毫無空隙。
- ⑳鎮台：音tin⁷ tai⁵，官名，滿清時代的武官名。
- ㉑膾得過：音bue⁷ tit⁴ kue³，沒辦法通過。
- ㉒當：音tann¹，發語詞，沒有意思。
- ㉓歸个：音kui¹ e⁵，整個。
- ㉔安怎樣仔：音an² cuann² iunn⁷ a²，怎麼樣。
- ㉕直直行：一直走。行，音kiann⁵。
- ㉖身：音sian¹，尊，計算神明、木偶的單位。
- ㉗到地：到達。地，音te³。
- ㉘爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。
- ㉙較土：音khah⁴ thoo²，比較粗俗。
- ㉚拳頭拇：音kun⁵ thau⁵ bu²，拳頭。

- ③①捏：音nih⁸，握拳。
- ③②摠：音sai¹，用手掌揮打。
- ③③輪：音lin³，滾動。
- ③④個：音in¹，他們。
- ③⑤站：音tiam³，在什麼地方之意。
- ③⑥櫟：音cang⁵，計算樹木的單位。
- ③⑦舉：音gia⁵，抬。
- ③⑧食：音ciah⁸，吃。
- ③⑨一寡：音cit⁸ kua²，一些。
- ④⑩這的：音cia¹ e⁰，這些。
- ④⑪赫：音hiah⁴，那麼。
- ④⑫遭：音co¹。
- ④⑬無半屑：沒有任何東西。屑，音sut⁴。
- ④⑭使個khah⁴：粗魯的口頭禪，類似「他媽的」。
- ④⑮成實：音ciann⁵ sit⁸，真的。
- ④⑯時陣：音si⁵ cun⁷，時候。
- ④⑰一陣：一群。陣，音tin⁷。
- ④⑱捻：音liam³，用手指摘取。
- ④⑲捻到窟窟窟：指羊把草都吃光了，只剩下光禿禿、凹凸不平的地面。窟，音khut⁴。
- ⑤⑰猶攔：音iah⁴ koh⁴，尚且。
- ⑤⑱含：音ham⁵，連。
- ⑤⑳煞：音suah⁴，卻。
- ⑤㉑足劈：音cok⁴ khiang³，非常厲害。

- ⑤4 膾用le³：不可以。
- ⑤5 偎：音ua²，靠近。
- ⑤6 佗一个：哪一個。佗，音to²。
- ⑤7 片：音pieng⁵，邊。
- ⑤8 落尾：後來。
- ⑤9 將安呢：就這樣。
- ⑥0 這樣代誌：這件事情。代誌，音tai⁷ ci³。
- ⑥1 彼號：音hit⁴ lo⁷，那個。
- ⑥2 細膩：音se³ ji⁷，小心謹慎。
- ⑥3 敢：音kam²，難道……，表反問的語氣。
- ⑥4 通：音thang¹，可以。
- ⑥5 貼：音tah⁴。
- ⑥6 蚊罩：音ban² ta³，蚊帳。
- ⑥7 彼ieng⁶暗：那天晚上。
- ⑥8 掀：音hian¹。
- ⑥9 彼陣仔：音hit⁴ cun⁷ a²，那個時候。
- ⑦0 猶未：音iah⁴ bue⁷，尙未、還沒有。
- ⑦1 討契兄：音tho² kheh⁴ hiann¹，紅杏出牆。
- ⑦2 捎：音sa¹，拿、以五指提取。
- ⑦3 刺：音phut⁴，砍殺。
- ⑦4 猝：音sut⁴，迅速揮刀。
- ⑦5 走：音cau²，跑。
- ⑦6 合：音kah⁴，和。
- ⑦7 仝齊：音kang⁷ ce⁵，一起。

- ⑦⑧ 劊：音thai⁵，殺。
- ⑦⑨ 創：音chong³，弄。
- ⑧⑩ 拾恨：記恨。拾，音khioh⁴。
- ⑧⑪ 些：音ciah⁴，這麼。
- ⑧⑫ 家己：音ka¹ ti⁷，自己。
- ⑧⑬ 餓：音go⁷。
- ⑧⑭ 提：音theh⁸，拿。
- ⑧⑮ 抑毋過：音iah⁴ m⁷ koh⁸，不過。
- ⑧⑯ 捎：音sa¹，在此當拘捕的意思。
- ⑧⑰ 梏：音khok⁸，用刑具銬起來。
- ⑧⑱ 勢：音gau⁵，能幹。

無膽的死代先^①

講述者 李瑞甲 采錄者 柯文成 初步整理 柯文成
 時間 85、12、8 地點 講述者家中

古早有三个^②這個讀冊人，卜^③上京考校^④安呢^⑤。啊過去卜上京考校著^⑥用行^⑦路的，行路的攏著愛行歸個月^⑧安呢。啊抵仔^⑨有一日行到這個荒野的所在，日頭落山，已經尋無^⑩通^⑪歇^⑫安呢，啊尋來尋去抵仔尋一間彼个土地公仔廟安呢，這間土地公仔廟猶然^⑬真正無、失修安呢，失修，啊所以內底，猶然安呢真烏暗，歸个安呢經^⑭到安呢彼樣^⑮的蜘蛛絲了了安呢，個^⑯就去掃掃^{e⁰}，自安呢，三个按算^⑰講彼暗卜住彼睏安呢。

啊伊講這個荒野，驚有、古早有這個號做爾爾^⑱，妖魔鬼怪安呢，伊這個號做較^⑲有膽的這個，伊捌^⑳這個符仔loo^㉑安呢，有寫二、三張的符仔loo^㉒共貼^㉓住門^{e⁰}彼，貼住這個號做過楣^㉔的彼啦。啊就照安呢排，較有膽的，睏佗位^㉕？睏尚^㉖外口，來第二、第三的，尚無膽的睏尾後安呢。

哦啊睏a⁰到半暝^㉗，一陣^㉘冷風來，飛沙走^㉙石出現一个殭屍脯^㉚古早的殭屍脯聽得^㉛講是講干若^㉜

沒膽的死在前

從前有三個讀書人要上京趕考。過去要上京趕考得用走的，一走都要走上個把個月。有一天，這三個人走到荒郊野外時，太陽已經下山了，沒辦法趕路，找不到旅舍可以休息，他們只好在附近找找看有沒有可以過夜的地方，剛好附近有一間土地公廟，他們就走進去看看。這間土地公廟因為年久失修，裡面暗得不得了，四處都是蜘蛛網，看來蠻荒涼的。三個人也沒得選擇，只好把蜘蛛絲掃一掃，湊和湊和，打算這晚在這間廟裡過夜。

三人在荒郊野外過夜，四處黑漆漆的，好像隨時都會有妖魔鬼怪跑出來一樣，大家心裡都有點毛毛的。三人中有一個比較大膽的，他會畫符，爲了確保三人的平安，他就畫了兩、三張符，貼在門楣上。等到要躺下來睡覺的時候，膽子大的人比較不怕，就睡最外面，其次依照膽子的大小來排列，膽子最小的那個就睡在最裡面。

睡到半夜的時候，突然一陣冷風吹來，又飛沙

菜脯³²安呢，一个瘦khok⁸ khok⁸³³安呢，啊毛e³安呢歸尺長，掌甲³⁴會安呢四、五寸長安呢。哦～來到、呀想講廟仔內有這個人味安呢，卜來食³⁵。想卜入去的時，看著這個、這個符仔安呢，殭屍脯膾當³⁶入去，自安呢共³⁷跪le³拜拜le³，彼符仔煞家己³⁸落去安呢。照這個安呢第二張，亦³⁹是照安呢拜，亦去予拜落去安呢。啊殭屍脯cuan⁹仔⁴⁰安呢，拜落去cuan⁹仔安呢入去爾爾，cuan⁹仔安呢捺⁴¹落去，啊因為賑賑⁴²啊這捺落去煞捺著尾後彼个，尚無膽的彼个去予捺著le³安呢。啊這二个有膽的cuan⁹仔安呢，對伊的這個號做ke¹ sinn² lang¹⁴³cuan⁹仔走le³，cuan⁹仔安呢去上京考校安呢。啊這個無膽的cuan⁹仔去予折⁴⁴食落腹安呢。

哇～啊這二个自安呢果然去考校，去中狀元，中狀元了後，才想起講卜來考校的時，這個代誌⁴⁵安呢，想講有這個廟仔有這個殭屍仔⁴⁶彼呼，無來共除掉膾使⁴⁷le³，啊來報冤仇安呢。伊cuan⁹仔安呢，干若猶然有帶兵轉來，啊轉來的時，cuan⁹仔安呢來到彼个廟e⁰彼，cuan⁹仔安呢放火燒，呼⁴⁸，啊放火一下燒le⁰到地⁴⁹，彼殭屍脯果然走出來安呢，啊這個狀元啊，這個號做、號做硃砂筆，cuan⁹仔搵⁵⁰彼个紅墨水，cuan⁹仔安呢共點對⁵¹彼頭額⁵²落去，彼个殭屍脯cuan⁹仔倒落去安呢，呼，啊cuan⁹仔予彼个火cuan⁹仔共燒，cuan⁹仔、以後cuan⁹仔安呢殭屍脯

走石，之後出現一具殭屍。聽說殭屍就像蘿蔔乾一樣，乾乾癟癟的，身上的毛足足有一尺長，指甲也有四五寸長，樣子非常嚇人。這具殭屍一路走來，聞到廟裡有人的味道，想吃人，就往廟裡走來。來到廟前，想進去卻進不了，原來是門上貼了符。於殭屍跪下來拜，拜一拜符卻自動掉下來了。它就利用這個方法把門上貼的符一一給拜下來了，就這樣殭屍可以進到廟裡去了。殭屍一進到廟裡，就往地上躺著的三個人的脖子掐下去。因為殭屍長得很高，當它倒下去要掐這三個人的脖子時，就掐到睡最裡面的，也就是最膽小的這個人。其他兩人發現殭屍進來了，嚇得馬上從它的胳肢窩下面鑽出去，一路上拼命的跑個不停。後來他們就順利地逃出殭屍的魔掌，進京趕考去了。而這個最膽小的這個，最後就被殭屍吃掉了。

這兩個逃出來的書生，後來高中狀元，中了狀元之後，想起了當初趕考時遇到殭屍的這件事，心想如果不除掉殭屍，它一定會出來危害到其他人，而且也該為被吃掉的同伴報仇。於是他們就帶著士兵，來到這間土地廟，放火燒土地廟，燒了一段時間，果然殭屍跑出來了，這個狀元一看到殭屍出來，馬上用毛筆沾上硃砂，往殭屍的額頭一點，殭屍就倒在地上一動也不動了。以後這個地方就再也沒有殭屍出來了。

膾使擱出來安呢。

所以人啊，著愛有膽量，無膽量呼，干若講，無膽的，煞較快死安呢。

註：

- ①標題為講述者暫擬。代先，音tai⁷ sieng¹，最先。
- ②个：音e⁵，個。
- ③卜：音beh⁴，將要。
- ④考校：音kho² kau³，考試。
- ⑤安呢：音an² ne¹，這樣。
- ⑥著：音tioh⁸，必須。
- ⑦行：音kiann⁵，走路。
- ⑧歸個月：音kui¹ koo² gueh⁸，整個月。
- ⑨抵仔：音tu² a²，剛好。
- ⑩尋無：音chue⁷ bo⁵，找不到。
- ⑪通：音thang¹，可以。
- ⑫歇：音hioh⁴，休息。
- ⑬猶然：音uan⁵ a²，也是。
- ⑭經：音kinn⁵，纏繞。
- ⑮彼樣：音hit⁴ iong⁷，那樣。
- ⑯個：音in¹，他們。
- ⑰按算：音an³ sng³，打算。
- ⑱爾爾：音nia⁷ nia⁷，而已。
- ⑲較：音khah⁴，比較。

所以說啊，我們人一定要有膽量，如果沒有膽量反而會坐以待斃，死得比別人快。

整理者 林培雅

- ⑳捌：音bat⁴，懂、會。
- ㉑符仔loo⁷：符籙。
- ㉒貼：音tah⁴。
- ㉓過楣：音kue³ bai⁵，門上橫樑。
- ㉔佗位：講述者連讀成“tah⁴”，哪裡。
- ㉕尙：音siong⁷，最。
- ㉖半暝：半夜。暝，音mi⁵。
- ㉗陣：音cun⁷。
- ㉘走：音cau²。
- ㉙殭屍脯：音khiang¹ si¹ poo²，殭屍。
- ㉚得：講述者唸“leh⁴”或“eh⁴”，在做什麼事情之意。
- ㉛干若：音ka² na¹，好像。
- ㉜菜脯：蘿蔔乾。
- ㉝瘦khok⁸ khok⁸：形容又瘦又乾的樣子。
- ㉞掌甲：音cieng² kah⁴，指甲。
- ㉟食：音ciah⁸，吃。
- ㊱膾當：音bue⁷ tang³，不能。
- ㊲共：音ka⁷，給。
- ㊳家己：音ka¹ ti⁷，自己。
- ㊴亦：音ah⁸，也。
- ㊵cuan⁹仔：「自安呢」的連讀，就這樣。
- ㊶捺：音jih⁸，手指用力壓下去。
- ㊷軀：音lio³，身體很高。
- ㊸ke¹ sinn² lang¹：不知所指為何。

- ④拆：音thiah⁴。
- ④代誌：音tai⁷ ci³，事情。
- ④佇：音ti⁷，在什麼地方之意。
- ④爿使：音bue⁷ sai²，不可以。
- ④呼：音honn⁴，語氣詞。
- ④到地：音kau³ te³，到。
- ④搵：音un³，沾。
- ⑤對：音ui³。
- ⑤頭額：額頭。額，音hiah⁸。

閻羅王含大善人①

講述者 呂世明 采錄者 高秋英
 時間 86、7、18 地點 外埔農會

古早呼，有一个大善人啦，死了後去到彼个②閻羅王彼③報到。因為伊積善真濟④呼，敢猜⑤卜擱⑥輪迴啊。啊閻羅王就講呼：「因為你細漢的時積善真濟，無⑦，予⑧你選，看你卜去佗位⑨輪迴啦？」呼，啊彼个大善人呼三掀⑩四掀，掀足⑪久e⁰呼，彼个輪迴的彼本冊，掀足久e⁰都掀無一个適當的彼號呼卜投卜轉世的家庭。啊後來彼个閻羅王就講：「安呢，無，你共⑫條件共我講呼，啊我替你尋⑬啦。」啊彼个大善人就講：「好啊，抑無⑭我頭一个條件呼，父居高官子登科。」啊彼个閻羅王呼，講：「嗯，以你行善呼赫爾⑮濟，這無酷行⑯啊。這是彼个官宦世家呼，那有啥酷行？啊另外猶擱有條件無？」彼个好額人就講：「安呢，第二个條件呼，良田千頃靠山河。」嗯，閻羅王就講：「嗯，這麼⑰是著⑱啊。你甲⑲是官宦世家呼，財產濟這麼是無問題呼。啊是毋⑳是猶擱有第三个條件？」彼个好額㉑人就講，彼个大善人就講：「第三个